

**GRATIS • FREE**

Año 6 • Edición No. 135

Lawrence, MA - Diciembre 15, 2001

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,  
Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

# Rumbo

*a un mejor futuro*

## Swift y Meehan visitan "La Malden"



Aaron Feuerstein, Presidente y CEO de Malden Mills, brindó una gira por la planta a la Gobernadora Interina Jane Swift y a el Congresista Martin Meehan. (Página 3)

## Santa visita a los Bomberos



El Departamento de Incendios auspició hace unos días inspecciones de asientos de seguridad de niños para los autos y tuvieron la visita del barbudo. Disfrutando del día vemos a Santa (Paul Sutton), Linda Molchan y Shaun Iworsky, que aunque él es de Manchester, NH, su tío es Paul Sirois, un bombero por 20 años con el departamento. (Página 22)

*En esta edición:*

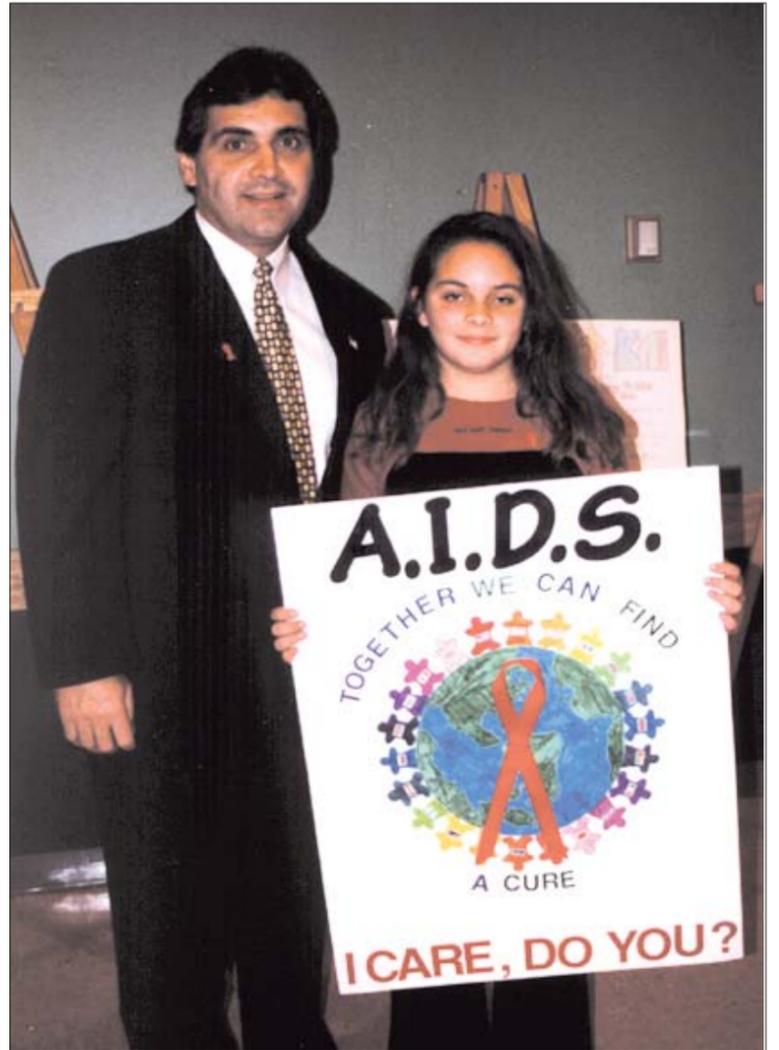
**John Phillip Walker Lindh, de un extremo a otro**

Por **Guilmo Barrio**  
Página 6

**Lo bueno, lo malo y lo extraño de los cambios del Charter**

Por **Tom Duggan, Jr.**  
Página 9

## Aids Day



El Alcalde Michael Sullivan vino a felicitar a Brianna Hefferman por haber obtenido el Primer Premio en el concurso de afiches en ocasión del día del SIDA. La organización Merrimack Valley Consumer Advisory Board hizo una presentación de méritos a las personas que se han destacado trabajando en pro de los necesitados.

## ¡Es oficial! Lantigua para Representante



El activista comunitario y estratega político William Lantigua, anunciando su candidatura para Representante. (Página 2)

## Editorial

# Busquemos la paz

Esta es la estación en la cual tradicionalmente encontramos el cariño y el amor de todos cuantos nos rodean. Este ha sido un año difícil para el país completo y en particular para los familiares de tantas víctimas y aún los que se ven rodeados de tanta maldad a diario, sufriendo las consecuencias, limpiando los destrozos.

Parece tan extraño desear Felices Navidades al prójimo porque no sabemos lo que llevan por dentro. Quizá nosotros mismos lo escuchamos con ironía. La realidad es una: tenemos que buscar la paz dentro de nosotros mismos antes de tratar de esparcirla.

De gracias a Dios por tener salud y amor dentro de su hogar y ese será el comienzo para desear a otros lo mismo que usted ya halló.

## Let's find peace

This is the season in which traditionally we find love and good wishes from everyone around us. This has been a difficult year for the entire country and in particular for the relatives of so many victims and even for those surrounded by so much malice on a daily basis, suffering the consequences, cleaning up their horrendous deeds.

It seems strange wishing Merry Christmas to others when we don't know what they are holding inside. Perhaps we hear it with irony. There's only one thing for sure: We must find peace within ourselves before we try to spread it.

Be thankful to God for the health and love in your home and that will be the beginning in wishing others what you have found for yourself.

# ¡Es oficial!

## Lantigua para Representante

Por Alberto Surís

El activista comunitario y estratega político William Lantigua, anunció oficialmente su candidatura para Representante Estatal por el Distrito 16 del Condado de Essex, el pasado sábado, 8 de diciembre, en el Night Club Galaxia, situado en el 9 de la calle Appleton, en Lawrence.

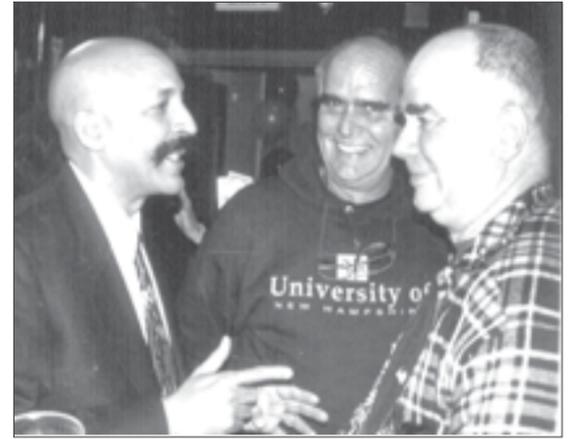
Aproximadamente 350 personas asistieron al anuncio de su candidatura, entre ellas, el Concejal at Large Marcos Devers, Mary Ellen Manning, Consejera del Gobernador; ex presidente del Concilio, Joseph Quartarone; Jon Blodgett, candidato a Abogado del Distrito de Essex County; Modesto Maldonado, Presidente de Agenda Latina; Nancy Kennedy, Jorge Gonzáles y Noah Shannon, miembros del Comité Escolar; José Balbuena, Bill Manzi, Thomas Duggan y Alex Veras entre otros.

Con este anuncio, el Sr. Lantigua se pone frente al hombre que él mismo ayudó a elegir representante dos veces consecutivas, José L. Santiago, derrotando primero, al popular Representante Paul Iannuncillo y después, a Israel Reyes.

La astucia política de Lantigua quedó nuevamente demostrada cuando dirigió la campaña de la Sra. Isabel Meléndez para la alcaldía de Lawrence. Meléndez es la primera latina y mujer, que se ha postulado para el cargo, llegando a las elecciones finales, derrotando a Santiago en su propio distrito, quien también estaba postulado para alcalde.

El Sr. Lantigua dijo, que si es elegido representante, se concentrará en construir una fuerte coalición con los Representantes Finegold, Torrisi y de otras comunidades como Lawrence, para promover leyes que creen trabajo, mejoren la seguridad pública y expandan los servicios de recreación para la juventud y viviendas económicas en Lawrence.

“Cuando sea elegido representante estatal, lucharé sin descanso para limpiar nuestra ciudad, para mejorar la seguridad pública y nuestros parques y facilidades de recreación para nuestros jóvenes”,



El Candidato William Lantigua, en animada charla con los hermanos Mario y Manuel Martínez.

dijo Lantigua. “Yo representaré con orgullo, respeto y humildad a los residentes de Lawrence. Lawrence no se merece la falta de representación que está recibiendo en la actualidad. En su lugar, necesitamos un representante que reconozca las necesidades de nuestra ciudad y tome acción. Necesitamos a un líder que ponga las necesidades de nuestra ciudad ante todo lo demás, ante sus ambiciones personales y políticas para su propio beneficio. ¡Un Representante de Tiempo Completo!” añadió el candidato.

“Yo creo que Willie Lantigua ha demostrado su interés y su confianza a la comunidad y principalmente, su amor por la ciudad”, dijo el Detective Harry Maldonado, que vino a apoyarlo. “El no es como el incumbente, que busca otras posiciones que aparezcan alrededor de la esquina y que no aprecia la confianza que la comunidad depositó en él”, terminó Maldonado.

Si quiere ponerse en contacto con William Lantigua, puede llamarlo al (978) 682-2037, o visitarlo en su cuartel de campaña, en el #3 de la Calle Jackson, en Lawrence.



William Lantigua rodeado de Deputy Sheriff Carmen Pourpora, Sargento José Martínez, Sargento Melix Bonilla, Detective Harry Maldonado y el Oficial Maurice Aguiler.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbonews@mediaone.net

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:  
el 1ro y el 25 de cada mes.

### Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

Programa Hispano y la Liga

Roberto Clemente

Los invitan a celebrar nuestra  
27ma. Fiesta Navideña

Donde: Central Catholic  
300 Calle Hampshire

Cuando: Diciembre 23, 2001

Hora: 1:00 a 4:00 de la tarde.

### Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit November 1 to 30, 2001

1. Murder	0
2. Robbery	14
3. Agg. Assault	23
4. Res. Burglary	28
5. Comm. Burglary	10
6. Auto Theft	114

# Swift y Meehan visitan ‘La Malden’

Por Alberto Surís

“No sé ni explicar”, contestó Agapito Correa sin dejar de atender a su trabajo, cuando se le preguntó: ¿Qué pasará si la fábrica cierra? Correa lleva 14 años trabajando en Malden Mills y espera estar 15 más.

De igual forma reaccionó Félix García, empleado del departamento de hilos. García ha trabajado allí por los últimos 20 años y “sería muy duro si esto cierra”, nos dijo. García es casado con dos pequeños hijos. “Nos veríamos en la calle”, añadió.

Testimonios de empleados como estos son los que mueven al incansable Aaron Feuerstein, Presidente y CEO de Malden Mills a luchar por la supervivencia de su fábrica. Seis años atrás, tres de sus principales edificios fueron consumidos por un devastador fuego. Feuerstein hizo

Edward Kennedy, ayudaron para que la planta obtuviera un contrato para proveer material de abrigo para los soldados, por un valor de \$17 millones. El nuevo pedido puede traerle a la fábrica más de \$2 millones en nuevas órdenes.

Hablando con los reporteros, Feuerstein relató que ha recibido muchas cartas dándole aliento e incluso ha recibido algunos cheques de personas que quieren ayudar. “Yo les diría, si quieren ayudar, asegúrense de comprar productos que contengan *Polartec*, así entre todos, podremos levantar esto de nuevo”, dijo.

En estos momentos, nuestros soldados peleando en Afganistán se preparan para derrotar a dos enemigos: los terroristas y el frío. Por suerte, para los primeros tienen las mejores armas, para lo segundo tienen

*Polartec*, la fibra sintética que elaboramos localmente en Malden Mills.

Frances F., residente de Cambridge asegura que el *Polartec* tiene otras cualidades. Frances tiene 66 años de edad. La noche del pasado 9 de noviembre, al entrar a su casa, fué atacada por la espalda con un cuchillo, el cual no le penetró, “por estar vistiendo un *wind proof jacket* de *Polartec*”,

asegura convencida. Así lo hizo constar en el acta de la Policía.



Agapito Correa en su estación de trabajo.

historia mundial al mantener a sus trabajadores en la nómina, mientras reconstruía la fábrica.

Ahora está en bancarrota.

“Esta empresa va a sobrevivir”, expresó muy optimista Feuerstein, mientras les servía de guía a Jane Swift, Gobernadora Interina y al Congresista Martin T. Meehan, mientras recorrían la planta, durante la visita que estos últimos hicieron a Lawrence, el pasado lunes, 10 de los corrientes.

“Da gusto trabajar con un empleador responsable como Aaron Feuerstein, que nos permite ayudarlo cuando está atravesando por un mal momento”, dijo la Gobernadora Interina a los reporteros allí reunidos. En estos momentos, la administración de Swift ha logrado rebajar dos millones anuales del costo de compensación a los trabajadores, mientras la compañía negocia con sus acreedores para permanecer abierta mientras se reestructura.

Meehan, por su parte, está confiado que las órdenes de *fleece* que elabora la planta aumenten con pedidos para uso militar. El año pasado, conjuntamente con el Senador



Felix García en el lift con que carga las bobinas de hilo.

*Kenneth L. Macoul M.D.*

*Cirujano Oculista*



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

*Hablamos español*

280 Haverhill St.  
Lawrence, MA  
Tel. (978) 685-5366

## LEYES DE INMIGRACIÓN

Joy y Bruno

Abogados

170 Common Street, Suite 205  
Lawrence, MA

(978) 687-3600

### Concentrándose en:

**Trabajo de Inmigración** (Autorizaciones y Visas de Trabajo, Audiencias para Deportaciones, Asuntos de Comercio, Peticiones de Visas, Asuntos Familiares)

**Lesiones Personales**

**Compensación Laboral**

**Bancarrotas**

**Leyes Criminales**

**Consulta Gratis**

**Ofrecemos citas por la noche y fines de semana disponibles**

**Hablamos Español**

## Inviertan en la Vecindad de Arlington

Por Ana Luna

Considerando la situación con Malden Mills y su reciente llamado a comprar los productos, tengo que estar de acuerdo y afirmar que es una buena idea. Es más pienso que debemos ampliar ésta idea. Lawrence no ha invertido lo suficiente en Lawrence.

Con eso en mente, yo también quiero hacer un llamado, a los ciudadanos de Lawrence, al gobierno municipal, oficiales estatales e inversionistas privados. Inviertan en la Vecindad Arlington! ANA, Inc., necesita su inversión. Nuestra organización esta localizada en la vecindad donde se encuentra Malden Mills. Esta vecindad es la más pobre de toda la ciudad. ANA, Inc., es una organización sin fines de lucro 501(c)3 y una Corporación de Desarrollo Comunitario, la cual depende de sus generosas contribuciones e inversiones de la ciudad, el estado y oficiales federales.

Sin embargo, no hemos recibido inversiones significantes en nuestra vecindad, que produzcan progreso rápidamente, para mejorar la calidad de vida

y adelanto económico. Por ejemplo, usaríamos los fondos para mejorar las fachadas de negocios y propiedades. Emplearíamos los fondos para mejorar las cercas que están en decadencia y no permiten que reluzca la belleza que existe bajo de la superficie. Sus inversiones se usarían para establecer programas educativos para entrenar a los residentes del vecindario en Inglés, Matemáticas, Lectura y habilidades básicas en computadoras.

Además, estableceríamos programas para la juventud y nos uniríamos a los esfuerzos de organizaciones tales como, Adelante, Youth Build y el Teen Coalition para asegurar que a nuestra juventud se les ofrecen alternativas a las drogas y la delincuencia. Los problemas que afectan a nuestros jóvenes son especialmente críticos porque en esta vecindad tenemos un porcentaje más alto de menores de 18 años que cualquier otro segmento de la ciudad. Estos programas no solamente incluirían

(Cont. en la página 21)



**Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.**

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

**Tel. (978) 688-1667**

**283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844**

# Mi Jardín

Por Alberto M. Surís

## El Comino

Se acercan las fiestas Navideñas y los latinos comenzamos a pensar en platos que saboreábamos en nuestros países de origen, durante estas celebraciones.

Afortunadamente, hoy es fácil conseguir cualquier aliño necesario para preparar esos platos. Entre ellos se encuentra el comino, que es de común uso en nuestra cocina.

El comino es una importante especia que da un cálido y característico sabor a numerosos platos de la India, Oriente Próximo, México y Estados Unidos.

Antiguamente se utilizó mucho en los alimentos horneados, particularmente en Europa Central y del Este, aunque hoy en día se utiliza muy poco en la cocina europea.

El comino a menudo se confunde lingüísticamente con la alcaravea. En francés, la alcaravea se define a menudo como *cumin des prés* (comino de los prados) y traducciones inexactas de las lenguas indias confundían *jeera*, que significa normal-mente comino, con *shia jeera* o alcaravea, especia muy poco usada en la India.

El comino negro es una rara variedad del comino encontrada en Cachemira, Pakistán e Irán.



**Descripción:** Semillas ovaladas, de 5-6 mm de longitud, con estrías longitudinales y pequeñas púas. Generalmente son de color marrón brillante, pero pueden ser verdosas o grisáceas. Las semillas del comino negro son más pequeñas y tienen un olor más dulce.

**Distribución:** Originario del valle del Nilo, aunque su cultivo se extendió

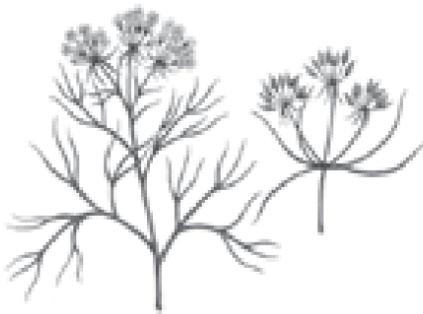
rápido hacia el norte de África y Asia Menor; de allí a Irán, India, Indonesia y China. Desde el norte de África, el comino fué traído a España y a continuación llevado a Las Américas.

**Aroma y sabor:** Su olor es bastante pronunciado, fuerte y pesado, intensamente acre o cálido. Las semillas del comino saben ligeramente amargas, fuertes y cálidas y su picante sabor persiste durante tiempo.

**Usos culinarios:** En la India, el comino generalmente se seca después de tostarlo ligeramente para potenciar su sabor. Es esencial en mezclas tales como el *garamasala* y el *panh phoron*. Se encuentra también en conservas, condimentos y ensaladas. En el norte de África, es un ingrediente del *ras el hanout* y condimenta las salsas *merguez* y muchos platos de *couscous*.

En los países árabes, especialmente en el Este y en Turquía, el comino molido se añade con frecuencia a las carnes picadas y a las verduras. En España se combina con la canela y el azafrán en los estofados y en Texas se usa en el chile con carne.

**Usos medicinales:** Utilizado en la India como remedio para la diarrea, flatulencia e indigestión.



Visítenos en nuestra página del Internet:

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## ¿Podrá Santiago Sobrevivir?

Por Tom Duggan, Jr.

El Representante Estatal José Santiago es un hombre con nueve vidas. Su obituario político se ha escrito más veces de las que se puedan contar. El ha sobrevivido ataques injustos y brutales del Tribune, escándalos personales y políticos y de alguna forma él siempre sobrevive en la escena política.

Después de haber perdido su contienda para el alcalde el mes pasado, mucha gente en la comunidad se está preparando para desahuciar a Santiago. Esto es un error grande. Mientras que él está experimentando probablemente la popularidad más baja de su carrera política, Santiago no se deja vencer con facilidad.

Cuando de servir sus constituyentes se trata, Santiago goza de la reputación de alguien que lucha ferozmente para el hombre común. El se opuso el cambio en el requisito de la residencia que la Alcaldesa Patricia Dowling propuso, la construcción de una planta para convertir comida a fertilizante en Andover Street y protegió la venta del departamento del acueducto insertando la palabra "lease" en la legislación dando derecho al concilio para rentarlo y no venderlo.

En asuntos políticos él ha sido mucho menos polémico en la Casa de Estado de lo que sus críticos pensaron que sería. Santiago goza de la simpatía del Presidente de la Cámara Thomas Finneran, sus colegas en la Cámara hablan bien de él y se ha ganado el respeto de muchas organizaciones que se originan de los ciudadanos. El favorece la legislación de Reforma Familiar 209ª en pro de la familia, se opone al aborto parcial y ha traído millones de dólares a la ciudad de Lawrence.

Su pérdida en las elecciones para alcalde en octubre lo han puesto en una desventaja severa en el ojo público para la próxima reelección del año próximo. Su antiguo manager de campaña y viejo amigo Willie Lantigua anunció esta semana que él va a desafiar a Santiago el próximo octubre. Lantigua ha sido acreditado por mucho tiempo el haber conseguido que Santiago fuese elegido al concilio de la ciudad (dos veces) y a la Cámara de Representantes (dos veces). El fue también el genio detrás de la campaña de Isabel Meléndez. Su popularidad entre los votantes latinos está muy alta y su capacidad para obtener ayuda de los no hispanos fue evidente por la diversa muchedumbre que asistió a su fiesta anunciando su campaña la semana pasada.

No hay duda que esta carrera será caliente y personal. Lantigua todavía está enojado con Santiago por romper su promesa de no postularse para la alcaldía

cuando él buscó la reelección a la Cámara hace un año, una acusación que Santiago todavía niega. Desde que Santiago anunció su postulación para la alcaldía, Lantigua ha dicho claramente que su más importante meta política es derrotar a Santiago. Lantigua dijo en el programa radial Paying Attention, "Tenemos que hacer responsables a los funcionarios electos si rompen sus promesas. Cuando un político dice una cosa y entonces hace lo contrario, no están sirviendo sus constituyentes sino a sí mismos. Eso no puede ser tolerado." Cuando le pregunté de quién él hablaba me dijo que se refería a Santiago por nombre.

Mientras que Lantigua ha gozado de renombre aumentado después de conseguir que Meléndez ganara las elecciones primarias, él ahora debe venir al público con una plataforma de temas afectando a la ciudadanía. Estar detrás de un candidato formando su visión pública es una cosa, tomando las riendas al frente será algo muy diferente. El aborto, la pena de la muerte, los gastos del estado, la educación bilingüe, vivienda a bajo costo y una mirada de otros temas polémicos de seguro que van a forzar a Lantigua a tomar un lado u otro y así aislar a muchas de las personas que hoy lo apoyan.

La nacionalidad también desempeñará un papel grande en esta campaña. Santiago es puertorriqueño y Lantigua es dominicano. Aunque el Departamento de Justicia no quieran creer que los hispanos votan según líneas raciales en la misma proporción que otros grupos étnicos en el país, los dominicanos muy probablemente favorecerán a Lantigua mientras que los puertorriqueños continuarán su lealtad hacia José. Puede que resulte según quién más está participando en la carrera y qué posición toman con los temas de importancia el próximo año.

¿A quién respaldarán los votantes blancos? Tradicionalmente, ha sido a Santiago cuando de esta posición se trata. Si los rumores sobre Patrick Blanchette son verdad, él podría ser el que le arruine a Santiago sus posibilidades. Hace dos años él perdió una carrera at-large para el concilio por solamente 15 votos en un momento en que la mayoría de la gente decía que Santiago no podía sacar votos en la parte sur de la ciudad. El ha gozado del apoyo de cada asociación de vecinos en el sur de Lawrence. Pero, si el muy popular concejal de Prospect Hill (Patrick Blanchette) decide entrar en la contienda, será lo suficiente para poner a Lantigua en la recta final como el candidato demócrata.

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## Degnan Insurance Agency, Inc.



### Complete Insurance Service

237 Essex Street, Lawrence, Massachusetts

(978) 688-4474



[www.degnaninsurance.com](http://www.degnaninsurance.com)

# Almuerzo con los 10

Por Alberto Surís

El Alcalde de Lawrence, Michael Sullivan, ofreció un almuerzo al grupo de Los 10, en el restaurante J.J. McGuire de la calle Essex, el pasado martes 11 de los corrientes.

Al finalizar el almuerzo, Sullivan agradeció al grupo por su trabajo incansable que culminó en el triunfo de su candidatura. Sullivan obtuvo la mayoría de votos en las pasadas elecciones, logrando derrotar a Isabel Meléndez en las finales.

Sullivan aprovechó la oportunidad para, nuevamente, pedir ayuda al grupo de los 10. El alcalde explicó que existen 45 posiciones en las distintas juntas directivas de la ciudad, en las cuales él espera que alguno de ellos quiera servir. "Las posiciones van a estar listadas en la alcaldía y todo aquel que lo desee debe ponerse en contacto con Myles Burke, mi Jefe de Despacho", explicó Sullivan.

El Alcalde Sullivan expresó la necesidad de tener a un latino en su gabinete que lo mantenga en contacto con la comunidad. "Tiene que ser una persona que hable y escriba bien los dos idiomas y creo que esa persona está parado a mi izquierda, el Sr. Jorge De Jesús".

Efectivamente, De Jesús estaba parado a su izquierda, traduciendo, mientras Sullivan hablaba. Luego de traducir lo que el Alcalde acababa de decir, De Jesús agradeció el nombramiento. No se habló de salario ni de cuando se hará efectivo el nombramiento.



Jorge De Jesús

De Jesús, conjuntamente con Antonio Bueno, conducen el programa radial "La Alcaldía y Usted", del Alcalde Michael Sullivan, que se escucha todos los sábados de 12:00 a 1:00 de la tarde por la emisora WHAV-1490. "Esto es algo que quiero mantener", dijo Sullivan refiriéndose al programa radial. "Esto me ayudará a mantenerme enfocado en los asuntos de la comunidad latina", dijo.

El grupo de Los 10, está formado por Marco Polo Rodríguez, Silvestre Pimentel, Juan Guillermo, Rafael Tejada, Antonio Bueno, Jorge De Jesús, Víctor Martínez, Rubén Pérez, Emilio Bonet y Mike Rivera.



El grupo de Los 10, posando con el Alcalde Michael Sullivan, el Jefe de Policía, John J. Romero y el Jefe de Despacho Myles Burke, después del almuerzo.

## Richard J. D'Agostino, Esq.

Abogado

Hágalo su abogado para todos sus asuntos legales.

Se Habla Español	Daños Personales
Primera Consulta Gratis	Accidentes Automovilísticos
Representación Agresiva	Litigios Civiles, Bancarrota
Servicio Personalizado	Testamentos y Probate

237 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Oficina (978) 686-4511  
Fax (978) 687-7713

## Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence  
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

## Reyes no se postulará para Representante Estatal

Muchas personas han rumorado que Israel Reyes, quien el año pasado retó al Representante Estatal José L. Santiago, volvería a hacerlo en las próximas elecciones.

La realidad es que Israel Reyes no se postulará para Representante. Para aquellos interesados en la posición, esta es una buena noticia y también una oportunidad para ganarse el apoyo del Sr. Reyes.

A la pregunta de si apoyaría a otro candidato, respondió: "Yo creo firmemente que Lawrence podría estar mejor y fué la razón por la que me postulé el año pasado, para dar a los votantes la oportunidad de cambiar lo que tenían. Yo estoy dispuesto a apoyar a uno de los otros candidatos, si yo creo que esa apropiado y beneficie a la comunidad".

También preguntamos al Sr. Reyes por qué no se postula de nuevo, si él cree que Lawrence podría estar mejor y si él creía que el no hacerlo, representaba una duda en cuanto al potencial de su candidatura. "Yo me siento muy seguro acerca de mi candidatura, pero también conozco de números, y cuando tenemos a tantos latinos postulados como en estas pasadas elecciones para alcalde, hacemos peligrar nuestros principales objetivos, que son elegir a un representante de tiempo completo. Yo pienso que estoy haciendo un gran sacrificio por mi comunidad al no postularme, es algo que muy pocas personas con aspiraciones políticas harían".

La próxima pregunta que le haremos al Sr. Reyes es ¿a quién va a endosar?"

## Lawrence Family Doctors

Medicina Interna, Pediatría, Gineco-Obstetricia  
Cuidado de toda la familia



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Patti Park RNC, NP

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

# John Phillip Walker Lindh, de un extremo a otro

Por Guilmo Barrio

Hace 7 meses atrás, desde California, el hijo de un abogado de San Francisco, el señor Frank Lindh y la señora Marilyn Walker, el joven de 19 años de edad, John Phillip Walker Lindh, de una personalidad tímida e introvertida, y siempre rodeado de personas de la clase media-alta, viajó a Pakistán. Habiendo sido un estudiante muy brillante en California, quiso matricularse en una escuela Islámica fundamentalista en un área remota de esa nación, pero era demasiado mayor para entrar al nivel conocido como *madrasa*, donde solamente asisten niños que no hayan alcanzado su adolescencia y John era muy alto, barbudo y casi un hombre.

John Phillip nació un año después de haber terminado la conocida "Década del Yo", en 1981, cuando se inició una época del desarrollo de la autoestima y de la autorrealización del individuo. Vivió su adolescencia en el Condado Marín, al norte de San Francisco, que fue el centro del movimiento de la autoestima. Fue bautizado con el nombre de uno de los miembros del grupo musical británico Los Beatles, John Lennon, y su padre señala que no le molestaba que sus dos hijos rechazaran la forma estricta del catolicismo, en que él había crecido.

La señora Walker fue una jovencita de

los años 60 quien practicó el Budismo y hubo un tiempo que no envió a John a la escuela para ella enseñarle y educarlo en la casa. Posteriormente fue matriculado en una escuela superior exclusiva, donde los estudiantes seleccionan sus propias materias a estudiar y consultan con sus profesores solamente una vez a la semana.

A la edad de 14 años, John descubrió su pasión por el Islam, pero a la edad de 16, al leer la "Autobiografía de Malcolm X", que habla de la conversión hacia el Islam de esa militante figura afro-americana, hizo su decisión personal de convertirse en islámico. Se dejó crecer la barba y comenzó a usar túnicas blancas y un gorro cuadrado, por las calles de San Francisco, a la vez de cambiar su nombre a "Suleyman al-Faris".

Sus padres, a finales de 1998 se divorciaron y John quiso salir del país rumbo al Yemen para aprender el Corán en forma directa. Sus padres, aunque separados, le financiaron el viaje, en su afán de querer aprender y su pasión islámica.

Una vez en Pakistán, John descubrió la gran cantidad de sectas musulmanas, que no realmente siguen las mismas leyes ni códigos del Corán, lo que hizo quejarse a su maestro Mufti Iltimas, quien lo tenía como uno de sus estudiantes modelos, por su deseo de llegar a la verdad absoluta del

Corán. Dejó de lado todo lo relacionado con los Estados Unidos, para absorber completamente el Islam incluyendo, según él lo ha expresado, la política decadente y la falta de valores espirituales existentes en los Estados Unidos.

Mientras la mayoría de los jóvenes de hoy se rebelan contra todo pidiendo una mayor libertad, John Phillip se rebeló contra esa libertad, queriendo que se le dijera precisamente cómo vestir, cómo alimentarse, cómo pensar y cómo orar. Él quiso un sistema de valores absolutos y estaba dispuesto a dirigirse a los extremos para encontrarlo. Según se lo hizo saber a sus amistades en forma muy crítica, que los Estados Unidos era una tierra donde se exaltaba el individualismo sobre todas las cosas, donde los americanos están tan ocupados en perseguir sus metas personales que no tienen tiempo para dedicarle a sus familias ni a las comunidades donde radican. En el mundo islámico él se sintió formar parte de una comunidad y por consiguiente, se sintió como en su propia casa. En una ocasión dijo: "En los Estados Unidos me sentía solo y aquí en el mundo islámico se preocupan por mí".

En mayo de este año, intrigado por Afganistán, quiso viajar para ver cómo se estaba aplicando el Sharia, según su interpretación del Corán. Poco tiempo después de llegar a esa nación dominada por el Talibán, que es la forma extremista de expresar el Islam, ya el joven tímido de California estaba en el campo de entrenamiento de Qaeda en Afganistán, con su nuevo nombre de guerra: "Abdul

Hamid", y aprendiendo a usar los fusiles AK-47.

Con los ataques estadounidenses en Kabul, después del día 11 de septiembre, 2001, John fue enviado a pelear contra la Alianza del Norte en el área de Konduz. En esa batalla, John, junto a un centenar de miembros del Talibán fueron tomados como prisioneros de guerra y fueron forzados a caminar unas 100 millas, para ser encarcelados en una fortaleza cerca de la ciudad de Mazar-e Sharif.

Los padres de John Phillip Walker Lindh señalan que su hijo a sido forzado a formar parte del Talibán y que le han "lavado el cerebro", razón de ser una víctima de las circunstancias. Los miembros de la CIA señalan que John ha tomado armas contra los Estados Unidos y que debe ser procesado como un miembro terrorista. Los medios de comunicación masiva han influido en gran parte sobre la opinión pública que en una encuesta efectuada recientemente la gente opina que John es un traidor a la patria y que debe ser castigado con la pena máxima.

Cualquiera sea la decisión que se tome en contra el joven John Phillip Walker, en los momentos actuales, donde la palabra "terrorismo" se ha prostituido al máximo y la sensatez ha caído a su más bajo nivel, en esta nación de las libertades y los derechos, que en la actualidad no tienen ningún significado y la libertad de expresión es cuestionable.

El caso de este "Johnny Walker" será un trago muy amargo que el gobierno de esta nación tendrá que tragarse.

## El Cenicero de Haverhill recibe el codiciado premio "Dirty Dozen"



Por Tennis Lilly

La Liga Ambiental de Haverhill acaba de premiar a Covanta (antiguo Ogden-Martin) con el codiciado galardón *Dirty Dozen*, (Docena Sucia) 2001, debido a la inquietud creada por la expansión del basurero de cenizas.

Citando amenazas para el medio ambiental del Río Merrimack y el invernadero de Aguilas Calvas Americanas, la Liga Ambiental de Haverhill está pidiendo al Departamento de Protección Ambiental y a la Junta de Salud de Haverhill, que aumente la vigilancia de

Covanta, para asegurarse de que el medio ambiental de Haverhill está protegido.

El 5to. reparto anual de galardones *Dirty Dozen* destaca a doce de los peores contaminadores. Estos sitios representan un peligro para la salud pública y el medio ambiente y necesitan inmediata atención por parte de la industria y los oficiales del gobierno. Los *Dirty Dozen* fueron seleccionados de entre un grupo de nominados, por un panel compuesto de 6 miembros profesionales en salud pública u medio ambiental.

### AUTOMILE WHOLESALERS NORTH

¡Automóviles de uso, limpiecitos!

Hablamos español  
Financiamiento disponible



Llame para que le aprueben el crédito  
con anticipación.

Hondas, Toyotas, Mitsubishis, SUVs, 4x4 y Camiones ligeros y pesados. Llame a Tim para más información.  
200 autos disponibles.

5 Rt 125  
Kingston, NH 03848

(603) 642-7400  
800 - 208-0744  
Fax (603) 642-6566

¡Obtenga una camiseta  
GRATIS como  
la de José!

Vaya a Washington Savings Bank y reciba un magnífico servicio al cliente y una camiseta gratis con solamente mencionar este anuncio.

\*Límite una camiseta por cliente. Mientras que dure el abastecimiento.



Washington  
SAVINGS BANK

Lowell      Dracut      Tyngsboro  
30 Middlesex St.    100 Broadway Rd.    253 Middlesex Rd.  
(978) 458-7999    (978) 275-6000    (978) 649-8000

Loan Center: (978) 275-6003

An English Speaking Bank

Member of the  
SUM ATM  
Program

www.lowfeebanking.com

MEMBER FDIC  
MEMBER DIF

¿Hay noticias en su centro de trabajo?  
Envíelas a Rumbo. Escribanos a  
Rumbonews@mediaone.net

# ¡Prestando Atención!

By Thomas Duggan, Jr.



## Tenemos mucho que celebrar estas Navidades

Mientras que tendemos a enfocarnos en lo que necesita ser arreglado, lo que está equivocado con la comunidad o el mundo y nos lamentamos de nuestros propios infortunios, hay mucho para celebrar en esta estación Navideña.

A pesar de aquellos que constantemente están llorando sobre las tensiones raciales en el Valle de Merrimack nosotros hemos tenido muchos logros en un período muy corto de tiempo. Para la mayoría de inmigrantes tomó más de cien años que lograran la aceptación en la fuerza laboral y en el sistema electoral por parte de los americanos nacidos aquí. Los inmigrantes que han entrado al país en los últimos 20 años han logrado más aceptación que cualquier otro grupo en un período más corto de tiempo.

Me acordé de esto mientras estaba dando una deposición al Departamento de Justicia la semana pasada en este pleito tonto sobre cómo nuestra carta constitucional (The City Charter) discrimina en Lawrence. En 1985 era casi imposible para un candidato hispano ganar una elección en la ciudad, mucho menos lograr la mayor cantidad de votos en la boleta en barrios netamente de blancos. El racismo y resentimiento entre ambas

comunidades eran muy altos y había un nivel de desconfianza que parecía invencible.

Este año, sólo dieciséis cortos años más tarde, hay una comprensión muy superior y una relación cooperativa entre hispanos y no hispanos. Universalmente, Marcos Devers ha sido alabado como un líder y se ha ganado la confianza de las personas en cada barrio en la ciudad. Devers es dominicano, sin embargo, sacó más votos que los demás en la mayoría de los barrios blancos. No exactamente algo que usted esperaría de una comunidad de racistas.

José Santiago se ha elegido dos veces como un representante estatal con la ayuda de muchos no hispanos. Personas blancas como Nunzio DiMarca y yo hemos servido en la junta directiva de Semana Hispana y ambos hemos disfrutado una relación positiva con personas de todas las razas en la ciudad.

Mientras que todavía hay tensiones raciales en algunos círculos políticos, Lawrence disfrutó un buen año de fiestas étnicas dónde las personas de todas las herencias étnicas se unieron para celebrar las otras culturas. No hubo ninguna violencia, ni señales indirectas de odio o resentimiento entre los participantes.

Cientos de miles de las personas vinieron de todo el estado a nuestra ciudad y vieron cómo nosotros trabajamos unidos.

Otras ciudades como Cleveland y Los Angeles sufren de levantamientos violentos cuando las minorías se sienten discriminadas. Aquí en Lawrence (Haverhill y Lowell inclusive) las minorías toman parte en el proceso americano aireando sus agravios en reuniones públicas y se sientan con los líderes comunitarios para resolver el problema y limar nuestras diferencias.

Empresas como GEM Group se aprovechan de programas de Northern Essex Community College para enseñar a sus obreros inmigrantes cómo hablar inglés mientras ellos están en horario de la compañía. Ellos reconocen el valor de la población inmigrante de Lawrence como una fuerza laboral y están deseosos de ayudarles a hacerse buenos ciudadanos y buenos obreros.

Durante esta estación de fiestas Navideñas personas de diferentes nacionalidades han venido a ayudar a las víctimas del ataque del 11 de septiembre, los desahuciados, los pobres y los desaventajados. Para todos los que se quejan de las relaciones raciales y las diferencias entre los residentes de nuestra comunidad, yo diría que a Lawrence y las ciudades circundantes les está yendo muy bien.

Todavía tenemos un largo camino por avanzar antes de lograr el ideal (y permítame decir que nada es perfecto) pero yo veo muchas relaciones positivas disfrutándose en el Valle de Merrimack que nunca habrían sido posibles hace apenas 16 años.

Hay racistas entre todos los grupos étnicos. Todavía hay personas de mentes cerradas con muchos prejuicios en nuestros vecindarios. Pero aquellos que guardan

## Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl.,  
Lawrence, MA 01841  
(978) 682-6441

### Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y  
Jueves: 6:00 - 9:00 pm  
Las clases están comenzando  
¡Inscríbese ahora!  
De 8:00 am a 2:00 pm y De  
5:30 pm a 7:30 pm

sentimientos de animosidad hacia otros basados en la raza, religión o incluso la preferencia sexual son ahora la excepción, no la regla.

Hemos llegado a un punto de aceptación a un nivel nunca antes alcanzado en la historia de la nación. Perdamos de vista esa sensación ahora que nos acercamos el Nuevo Año. Vamos a encender la luz para ver el progreso que hemos logrado y celebrar nuestro avance sin perder la visión del progreso que queda por venir.

*Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) o visítelo en su página en el internet: [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*



### Más ventajas. Menos cargos.

- Sin cuotas mensuales
- Sin saldos mínimos
- Operaciones bancarias gratis en línea Fleet OfficeLink™ para el pago de cuentas
- Tarjetas de débito sin cargo alguno
- Tarjeta de crédito empresarial sin cargo anual

## Cuentas de cheques atiborradas de ventajas

**Ahora a la disposición de pequeñas empresas.**

Algo grande está pasando en Fleet. Verdaderamente grande. Todo indica que es una cuenta de cheques y eso es lo que parece ser. En efecto, es una cuenta de cheques, pero una cuenta de cheques que Fleet ofrece por primera vez. ¿Por qué? Porque tiene muchísimas e ilimitadas ventajas que, además, se ofrecen gratis.

Small Business Simplified Checking. Para abrir una cuenta, visite una **sucursal de Fleet First Community Bank** cercana a usted. Pero, apresúrese ya que la oferta termina el 31 de diciembre de 2001.

**Un año fabuloso con cuentas de cheques gratis.  Fleet**  
**Abra la suya hoy mismo.**

First Community Bank

502 Bridge St, Lowell • 191 Merrimack St, Haverhill • 1 State St, Lynn • 35 Washington St, Lynn • 151 VFW Pkwy, Revere • 540 Squire Rd, Revere • 257 Essex St, Lawrence • 67A Winthrop St, W. Lawrence • 199 Plain St, Lowell • 29 Corinth St, Rosindale • 114 Dudley St, Roxbury • 1219 River St, Hyde Park • 677 Centre St, Jamaica Plain • 315 Centre St, Jamaica Plain • 1610 Tremont St, Boston • 618 Washington St, Dorchester • 100 River St, Mattapan • 1569 Blue Hill Ave, Mattapan • 410 Brookline Ave, Boston • 555 Columbia Rd, Dorchester • 740 Gallivan Blvd, Dorchester • 1440 Dorchester Ave, Dorchester • 200 Guest St, Allston • 88 Allstate Rd, Dorchester • 1237 Commonwealth Ave, Boston • 557 Tremont St, Boston • 133 Mass Ave, Boston • 285 Huntington Ave, Boston • 710 Washington St, Boston • 483 Blue Hill Ave, Roxbury

Todos los documentos están disponibles en inglés. La oferta está disponible hasta el 31 de diciembre de 2001 en las sucursales de Fleet First Community Bank en Massachusetts. Se aplican ciertos cargos, como los cargos por transacciones en cajeros automáticos ATM que no sean de Fleet. Otros bancos pueden aplicar cargos por el uso de sus cajeros automáticos ATM. Fleet es una marca registrada y Fleet OfficeLink es una marca de servicio de FleetBoston Financial Corporation. © 2001 FleetBoston Financial Corporation. Fleet Bank es miembro de FDIC.

# Carballo, nuevo superintendente escolar de Holyoke

Por Dalia Díaz

El Dr. Eduardo Carballo acaba de ser nombrado Superintendente Escolar para la Ciudad de Holyoke, un sistema escolar con solamente 7,000 estudiantes y se marchará de Lawrence pronto.

El Dr. Carballo vino a esta ciudad en diciembre de 1998 para servir como Asistente del Superintendente para Servicios Académicos y hoy se encuentra sirviendo en la escuela secundaria en lo que el nuevo director toma posesión de su cargo.

“Lo mejor que yo pude hacer para mi profesión fue venir a Lawrence. Aquí está el ejemplo de cómo funciona el sistema de educación urbana,” me dijo lleno de entusiasmo.

Carballo tiene una basta experiencia en el campo de la educación. Antes de venir a Lawrence, trabajó en las escuelas públicas de Methuen como supervisor del desarrollo del lenguaje en los grados K-12 y previamente, fue director del Programa Hispano de College prep en la Universidad de Massachusetts en Lowell por seis años. Todos los veranos él trabajaba con un grupo de estudiantes de Lawrence por lo cual conocía bien las necesidades de nuestros estudiantes.

“Me satisface que algunas de las cosas que traje a Lawrence han tenido mucho éxito. El currículo de Pre-K a 2 de Tufts University que yo empleaba en Methuen tuvo muy buen resultado aquí. Igualmente fue con el programa de lectura Learning to Read by Reading. Teníamos un sistema anticuado en los grados medios y a través



*El Dr. Eduardo Carballo deja a Lawrence para convertirse en Superintendente Escolar de Holyoke.*

de New England School League Association, cambiamos el sistema para los estudiantes de sexto a octavo grados y está funcionando muy bien,” continuó el Dr. Carballo.

Con respecto al sistema de inmersión en el inglés, Carballo piensa que Lawrence será el líder enseñando inglés como segundo idioma a los estudiantes.

Le deseamos mucha suerte en su nueva posición y gracias por el buen servicio prestado.

# Partido de la Liberación Dominicana

## Servir al Partido para servir al Pueblo

### Comités Intermedios

### Hermanas Mirabal A, B y C

Por José Figuereo Jiménez

La dirección política de los comités intermedios Hermana Mirabal A, B y C comunica a la sociedad dominicana en esta Ciudad de Lawrence y ciudades vecinas, que ha propuesto la modificación de la actividad política organizada por el directorio local del Partido Reformista Social Cristiano de esta ciudad de Lawrence, de acuerdo a la cual se llevaría a cabo una serie de debates políticos entre los partidos PRSC, PLD y PRD, y en los que participarían miembros de la comunidad dominicana interesados en dicha actividad.

Dado que el objetivo fundamental de este ciclo de reuniones es crear un documento que señale a las autoridades correspondientes en la República Dominicana lo que son las principales aspiraciones de los dominicanos en el exterior, entendemos que es poco productivo extendernos en debates innecesarios que tiendan a desviar la atención de tan importante objetivo. Más bien, creemos que debemos reunirnos y discutir tan importante tema, sin ponencias ni comentarios fuera de agenda.

En consecuencia, hemos notificado a los organizadores de dicha actividad que el PLD está dispuesto a participar en una mesa redonda compartida tanto con los demás partidos mayoritarios dominicanos en esta

ciudad, como con la comunidad dominicana interesada, en la que el tema a discutir sea “Intereses de la Comunidad Dominicana en el Exterior”, tocando de manera especial el derecho al voto de nuestra comunidad, entre otros tópicos que sean de interés de la comunidad dominicana participante.

Hemos propuesto que dicha mesa redonda sea programada para el día domingo, 27 de enero del 2002, a las 4:00 pm. en el local de nuestro partido.

Esta dirección política entiende que la transcripción de las conclusiones de dicha mesa redonda constituiría el documento contentivo de las aspiraciones de la comunidad dominicana en la Ciudad de Lawrence, en lo particular y en el exterior, en lo general. Dicho documento, entonces, pasaría a ser sometido ante las autoridades dominicanas correspondientes.

Esperando la mejor acogida a esta propuesta, atentamente se despiden

Domingo Mejía  
C.I. Hermanas Mirabal A

Bolívar Vásquez  
C.I. Hermanas Mirabal B

Miguel Francis  
C.I. Hermanas Mirabal C

## City C.O.R.E.



Now accepting applications for the coming school year. Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving in a classroom, gain valuable experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service

For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

We offer:

Weekly Stipend - Health Insurance  
Training - \$4,725 Scholarship

Apply at City C.O.R.E. office at

Lawrence Public Library  
51 Lawrence St., 3<sup>rd</sup> Floor  
Lawrence, MA 01841

## La Casa de María Inmaculada

Bicultural y Bilingüe

Proveyendo para las Necesidades de Nuestra Comunidad Hispana

Ahora Abierto para Tí y Tus Seres Queridos

Supervisión de Salud y Social Durante el Día para las Personas Envejecientes

MI Adult Day Health Center

La Casa de María Inmaculada

65 Union Street, Lawrence, MA

(978) 685-2727



## Reunión de SOMWBA

SOMWBA es una agencia en el estado de Massachusetts que ayuda a todos los dueños de negocios a obtener un certificado para contratar con el gobierno local y estatal.

Por medio de esta certificación, usted podrá conseguir contratos con el gobierno para trabajos de mantenimiento, remodelación, construcción, limpieza y otros.

La reunión tendrá lugar el lunes, 17 de diciembre, de 6 a 9 p.m. en Northern Essex Community College, 78 Amesbury Street, Lawrence, Salón 101.

Para inscribirse, favor de llamar (978) 738-7632.

## Vitaminas y Productos Naturales

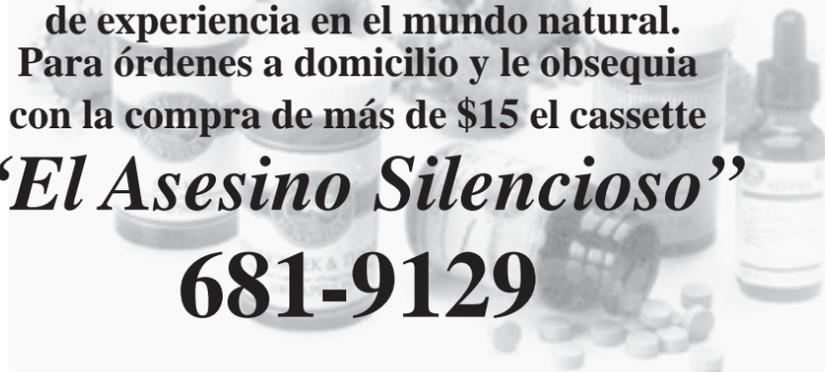
### Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129



## La quiropráctica corrige la causa en vez de tratar el efecto

Corregimos lesiones sufridas en accidentes automovilísticos y problemas de postura

Localizado cerca de la Ruta 28 a solo 5 minutos de Lawrence

- ☆ Deje de sufrir de dolor
- ☆ Muchos seguros aceptados
- ☆ No le cuesta a la persona que haya sufrido lesión en accidente automovilístico o en el trabajo
- ☆ Plan de pagos sin intereses



Andover Spine Center  
63 Park St.  
Andover, MA 01810  
(978) 474-1700



Dr. Christopher R. Condon

# Lo bueno, lo malo y lo extraño de los cambios del Charter

(Publicado en inglés el 8 de diciembre de 2001)

Por Tom Duggan, Jr.

Por más de dos años el Concejal de Lawrence Patrick Blanchette ha estado luchando por lo que parece ser una batalla perdida para hacer al gobierno de la ciudad más eficaz. Blanchette ha estado presidiendo el comité para revisar de carta constitucional que propone poner al día la manera en que nuestros oficiales operan la ciudad. Pero la mayoría de sus colegas no estaban tan ansiosos por hacer un cambio que prohibiera al alcalde postularse para otra posición mientras sirve como alcalde. Esta provisión de la carta constitucional habría sido un gran paso hacia asegurarse que cada alcalde se concentra en hacer su trabajo, el de operar la Ciudad de Lawrence.

Ellos también rechazaron darle el poder al concilio para forzar a los jefes de departamentos a comparecer antes de ellos y responder a preguntas importantes sobre el manejo de la ciudad. Durante los últimos diez años el concilio de la ciudad ha podido sólo pedirles a obreros de la ciudad que comparezcan ante ellos. La mayoría de las veces, han desairado al concilio. Ellos deben tener el poder de citarlos para conseguir que éstos jefes de departamentos y obreros de la ciudad vengan ante el concilio para explicar cómo la ciudad está funcionando cuando el alcalde no coopere.

El concilio de la ciudad es un cuerpo elegido y representa a los contribuyentes. Es triste que nadie quiera ser responsable y aclarar la forma en que el trabajo está haciéndose (o no haciéndose) en nuestro nombre. Lo que está más triste aún es que el concilio no quiere tomar la responsabilidad de insistir sobre este problema.

El Concilio pasó unos cambios de la carta constitucional que cambiaría nuestras elecciones primarias de octubre a septiembre. El cambio aumentaría el tiempo entre la elección primaria y general de 60 días a 90 días. Mientras la mayoría de los candidatos anuncian sus campañas antes de los meses de verano, la mayoría de las personas no empiezan a prestar atención a las elecciones municipales hasta después del comienzo de las clases (el Día Obrero) y las vacaciones de verano ya hayan pasado. Cambiando las elecciones primarias a septiembre significa que los candidatos tendrán que hacer campaña durante julio y agosto, cuando la mayoría de las personas no se preocupan por la política porque están

disfrutando de su verano o están fuera de la ciudad.

Teniendo más tiempo entre las elecciones primarias y las generales es una idea buena pero, el cambio para septiembre va a causar muchos problemas para conseguir que las personas se involucren y yo creo que resultará en menos personas tomando parte en el proceso electoral, no más.

Bajo el propuesto cambio de la carta constitucional, los alcaldes futuros serán juramentados con los nuevos concejales de la ciudad a las 7 de la noche el primer día laboral en enero. Requerirá que el alcalde se dirija el concilio de la ciudad durante su primera reunión en febrero para discutir las condiciones y necesidades de la ciudad. También le exigirá al alcalde que notifique al presidente del concilio por escrito siempre que él vaya a estar fuera de la ciudad durante tres o más días. Estos cambios pueden parecer menores pero harán al gobierno de la ciudad más eficaz. Hubo muchas ocasiones bajo la administración de Dowling en que ella estuvo ausente del ayuntamiento durante varios días y nadie supo qué estaba pasando.

Una provisión exige al director del personal de la ciudad que revise la compensación para todos los empleados de la ciudad cada diez años así como someter un informe con los cambios recomendados al alcalde y al Concilio de la Ciudad para dar más información al público sobre los funcionamientos internos de su gobierno. No hay ninguna duda en mi mente que el Comité Escolar debe recibir pago por su servicio a la ciudad. Autorizando al concilio de la ciudad para establecer un sueldo anual para los miembros del Comité Escolar será uno de los cambios más importantes que deben pasarse.

Mientras que la mayoría de nuestros miembros del comité escolar no han hecho su parte del trabajo que les correspondía durante los últimos quince años, aquellos que se eligen y realmente hacen su trabajo invierten entre 20-30 horas por semana. Ellos están al cargo de un presupuesto escolar de más de 100 millones de dólares anuales. Pagando un estipendio a los miembros del Comité Escolar compensará a aquellos que contribuyen al gobierno municipal y le impide a obreros de la ciudad servir en juntas directivas deteniendo así el conflicto de intereses que ha ocurrido en los últimos cuatro años con Carol Bannon y

Martha Previte.

Otro cambio propuesto que es absolutamente necesario es el requisito de que una firma de contabilidad externa haga una auditoría de la ciudad por lo menos una vez por año. Cuando la Alcaldesa Dowling tomó el poder hace cuatro años ella tenía un presupuesto excedente. El proceso de colección de impuesto que Mary Claire Kennedy llevó a cabo trajo millones en el rédito de los impuestos retrasados.

Después de cuatro años con Dowling diciéndonos que las finanzas de la ciudad estaban en orden (todo este tiempo negándose a dejarnos ver los libros) ahora nos enteramos que hay 18 millones de dólares en facturas de impuestos atrasadas que nunca fueron cobrados bajo la administración de Dowling. También tenemos un enorme déficit del presupuesto. Una auditoría anual le da al concilio y al público una idea más clara de las condiciones económicas de nuestra ciudad.

En general, la mayoría de los cambios propuestos a la carta constitucional de la

ciudad hará al gobierno de la ciudad más abierto y eficaz. Pero me pregunto qué pasa cuando alguien viola estas provisiones una vez que sean aprobadas.

¿Qué tipo de poder de tendrá el concilio si, por ejemplo el director de personal se niega a cooperar y simplemente no les da lo que el concilio le pida como parte de esta nueva provisión?

Lo que realmente carece en nuestra carta constitucional de la ciudad es una provisión que provea el castigo adecuado para quienes rehúsen obedecer. Después de todos, podemos hacer todas las reglas y ordenanzas que usted quiera, pero si no hay multa por romper las reglas, la carta constitucional de la ciudad no es otra cosa sino un pedazo de papel sin poder.

*Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) or visit his web page [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

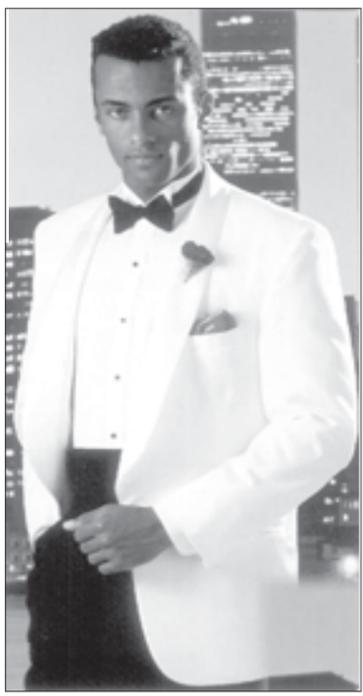


## Grandes ahorros en

**Tuxedos**

**Quinceañeras**

**Trajes de Novias**



**Estilos de: Lubiam Super 120's, Fabian Couture, Ralph Lauren, Perry Ellis, Geoffrey Beene, After Six, Fumagalli, Pierre Cardin, Raffinati y más.**

**Traiga este anuncio y ahorre**

**Ahorre \$75 - por 5 personas**  
**Ahorre \$125 - por 7 personas**  
**Ahorre \$150 - por 9 personas**

**100 Daniel Webster Highway So. Nashua, NH (603) 883-6999**

**517 So. Broadway, Route 28 Salem, NH (603) 898-8995**

Horario: Lunes, Miércoles y Jueves 12-8 • Martes y Viernes 10-5 • Sábado 10-4

La edición Regional de Rumbo se publica el 1ro y el 15 de cada mes.

978-725-2516

*Sonia's Hairstyling*

**Sonia, de Ebony & Ivory se mudó para un nuevo establecimiento.**

Sonia Gonzalez  
Owner

84 Camden St.  
Methuen, MA 01844

# Responde Vamcamper a acusaciones

Por Alberto Surís

El Fondo de Servicios Funerales fué creado hace varios años, bajo la sombrilla protectora del Greater Lawrence Community Action Council y su 501(c)3, por lo que cualquier persona que done dinero, pueda reclamarlo de sus impuestos. La demanda siempre fué mayor que los fondos que había en el banco, por lo que un grupo de personas se unieron para hacer un radio - maratón y recaudar más dinero.

Se creó un comité que quedó formado por Mario Vamcamper como Presidente, Sara Alvarez, Tesorera e Isabel Meléndez como directora. Las llamadas produjeron más de \$5,000 pero a la hora de recoger el

*“El Fondo Funeral está seguro,” asegura Isabel Meléndez.*

dinero, muchos de los que donaron, no dieron y al final se recolectaron unos \$4,000 que fueron depositados en la cuenta bancaria que el fondo tiene en el First Essex Bank.

“Los miembros donan \$10 mensuales al fondo y de varias latas colocadas en distintos negocios, siempre se recogen algunas monedas”, dice Vamcamper. “En el estado del banco de fecha 11/20/01 hay un saldo de \$4,976.76”, dijo Mario mostrando el documento.

“La ayuda que se le da a las familias que lo solicitan no es más de \$200 y no creemos que debemos publicar la lista de las personas a que hemos ayudado. Tenemos recibo de todo y los pagos se hacen con cheques firmados por la Tesorera y el Presidente. Aquí nadie se ha robado nada”, informó Isabel Meléndez, incómoda por la acusación que le hacen a Mario de haberse robado \$5,000.

“Es una acusación infundada, la cual Mario debe ignorar”, terminó Meléndez.



Mario Vamcamper mostrando copia del Balance Bancario y una pequeña lata de las que se han colocado en los establecimientos para que las personas depositen sus donativos.

# Algunos pensamientos sobre los políticos salientes

(Publicado en inglés el 1ro de diciembre de 2001)

Por Tom Duggan, Jr.

Ahora que las elecciones pasaron, pensé que sería apropiado hablar de los oficiales salientes. Ellos son los que han perdido una elección o simplemente no buscaron otro término.

Primero, tenemos a Ralph Carrero. A mí siempre me ha simpatizado Ralph, (aunque a él solo le gustan las personas que están de acuerdo con él.) El es un tipo bastante decente cuando está fuera de la arena política. Como ex oficial de probación, un hombre de familia, educador y veterano con 12 años en el Comité Escolar de Lawrence, Ralph deja el comité con pocos logros de que presumir.

Carrero siguió el camino que la mayoría de los políticos escogen: Diga tan poco como sea posible en un año sin elecciones, no toque ningún problema controversial por más importante que sea para la ciudad y siempre luzca como el mejor de todos.

Su estrategia funcionó, durante los 12 años que él sirvió como oficial electo. En cuando a la política se trata, él tomó el camino seguro y protegió su capital político por la falta de acción. Desgraciadamente para Carrero, la misma estrategia que lo llevó a donde llegó lo detuvo de llegar más lejos en el ámbito de la política.

Carrero tiene mucho que contribuir, si él quisiera. El problema es que él raramente ha escogido contribuir de forma substantiva. El no fue proactivo. ¡Carrero puede que reciba un nombramiento en la administración de Sullivan y éso podría ser favorable para la ciudad!

Parece que él no produce resultados dentro de un plano legislativo o político; quizá su especialización es más en funciones administrativas. El es apreciado en la Escuela Técnica como administrador y todas las personas con quienes yo hablo piensan que él hace un buen trabajo. ¡Eh, nadie es perfecto en todo lo que hacen! Puede que ahora Carrero encuentre un papel en esta comunidad donde él pueda ser eficaz. Yo espero que así sea.

También tenemos a Carol Bannon. Ella ha estado en el comité escolar durante 16 años. Durante ese tiempo, ella no se ha acobardado ante ninguna controversia, por lo menos en sus primeros años. Ella era terca y peleaba pero a menudo defendía una causa basada en quién estaba haciendo la propuesta en lugar de la substancia del problema. A medida que el tiempo pasó, Carol quien corrió para el Comité Escolar como madre de niños en el sistema escolar no afiliada a nadie, se volvió en la persona de confianza de la administración.

Mary Claire Kennedy la contrató para trabajar en la oficina del asesor y después la ascendió a una posición en el Departamento de Servicios de Inspección. Ella rara vez volvió a tener discrepancias con su jefa, la alcaldesa, a partir de ese momento. Este año, Bannon perdió la elección a un nuevo término ante Amy McGovern y ya no será una oficial elegida a partir de enero. Esto es algo bueno, para nosotros y para Carol.

A veces las personas se quedan en esas posiciones después de dejar de abogar con eficacia por los contribuyentes y favorecen a otros políticos. Lo mejor que le pueda pasar a un funcionario municipal después de mucho tiempo es dejar el puesto durante algún tiempo y obtener una perspectiva diferente.

Yo creo que si Bannon se aleja del proceso electoral durante unos años y no se consume con la política del ayuntamiento, ella podría regresar y postularse con éxito. Es decir, si ella se aparta de la camarilla en el poder y se pone en contacto con el hombre común.

Martha Previte deja el comité escolar después de tres años. Yo tengo que admitir que voy a extrañar verla en televisión. Previte no tenía carácter para este tipo de servicio público. Ella es buena persona, se expresa muy bien, le sigue la corriente a los otros miembros del comité para poder llevarse bien con todo el mundo y nunca trajo una iniciativa a la mesa. Ella fue elegida porque tiene un buen nombre y no tenía buena competencia. Pero en cuanto a un futuro político, Previte estará mejor tomando el examen del colegio de abogados y poner en uso su inteligencia.

El Presidente del Concilio de la Ciudad, Frank Kivell, probablemente es una de las personas más amables siempre que no esté presidiendo una reunión. Frank tiene una larga historia de servicio público en Lawrence. Como ex comisionado de licenciaturas, él recibió muchos ataques políticos. Frank se mantuvo firme, restaurando su buen nombre y fue elegido hace seis años al concilio.

Kivell ha sido polémico y con frecuencia incapacitado de celebrar reuniones efectivas. Con frecuencia, él seguía la agenda de la administración de Dowling mientras que usaba cada truco posible con tal de detener a otros que necesitaban hacer su trabajo. A pesar de sus fallas como un concejal de la ciudad, yo pienso que Kivell pasará a la historia como uno de los políticos de más simpatía de nuestros tiempos.

Mientras que él ha sido un tirano en las reuniones, la mayoría de las personas no juzgan a los funcionarios según su función en las juntas directivas sino en lo que ven dentro de sus comunidades. Los días de la política habrán terminado para Frank pero él puede llevar su cabeza en alto (a pesar de los últimos años) sabiendo que él ha contribuido más a Lawrence en su vida que la mayoría de las personas a su alrededor.

No hay ninguna duda en mi mente que Marc Laplante será una fuerza política en el futuro. El produce muy poco, se agacha a la vista de controversia y le hace frente solamente a los problemas que no puede evadir. En Massachusetts eso es buena política (aunque no resulta en ser un buen gobierno).

Laplante se puso un poco vocal en sus últimos meses en el concilio con respecto a los fondos de CDBG y el contrato del cable con AT&T. Pero eso fue porque él no estaba corriendo para la reelección y no tenía que preocuparse por cuántos votos iba a costarle. Fue un contraste muy grande con el Marc Laplante que vimos por los últimos años. Al igual que Carrero, Laplante es sumamente inteligente y tiene una habilidad excelente de entender una situación compleja con claridad.

Yo creo que él realmente quiso hacer lo correcto 100% de las veces en el concilio pero su miedo a la controversia y la posibilidad de perder un voto, que era como una reacción alérgica, hicieron que se

(Cont. en la página 23)

## ¡Ahora 2 Subastas Semanales!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

**¡2 Subastas Semanales!**  
**Sábados a las 11 am**  
**Jueves a las 5 pm**

*(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)*

*El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.*

*¡Compre donde los vendedores compran!*

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!*  
*Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.*

## CAPITAL AUTO AUCTION

*“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”*

**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**

**Manchester, NH 03104**

**Salida 1 de la Rt. 101 Este**

**(603) 622-9058**

**¿Ha sufrido un Accidente?**

- Accidentes Automovilísticos
  - Reclamo de Compensation a Obreros
- CONSULTA GRATIS EN SU CASA**
- De Día • De Noche • Fines de Semana

GANADORES  
de  
Boston Tab Reader's  
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr.  
Ex Coordinador  
Bilingüe de Elecciones

**ROSENCRANZ & ASSOCIATES**

Invita a la comunidad latina  
Llame gratis  
1-866-LAWS-123  
(978) 852-3804

**MI gradúa empleados  
en curso de CNA**

Siete empleados de Mary Immaculate se graduaron entre 11 que tomaron el curso de la Cruz Roja Americana de entrenamiento para el cuidado de la salud. Los graduados son Asistentes de Enfermería Certificados en Mary Immaculate Nursing/Restorative Center (MINRC) quien ayudó con el pago del entrenamiento.

Michael D. Turpin, administrador de MINRC dijo, "Estas personas han demostrado el deseo de progresar en sus carreras y son ejemplo de las tres C de María Inmaculada: compasión, competencia y colaboración. Los felicitamos y esperamos que tengan una larga y exitosa carrera aquí en MINRC. Nuestros asistentes de enfermería son la estructura principal de este centro de cuidado."

En la ceremonia de graduación estuvieron también Margeret Levesque, directora de los CNAs en María Inmaculada y la Supervisora Gloria Mastro.

La edición Regional de Rumbo se publica el 1ro y el 15 de cada mes. La de Lawrence/Methuen el 8 y el 22.

La YWCA de la Ciudad de Lawrence tiene habitaciones subsidiadas vacantes en su Programa de SRO para mujeres solteras, sin hijos, que estén desamparadas o en riesgo de perder su vivienda. También se les exhorta a aplicar a toda solicitante soltera y sin hijos que reciba un ingreso anual de menos de \$19,850. Para más información, favor de llamar a Vilma Lora al (978) 688-2645.



**¡LUZCA DE MARAVILLA EN LAS NAVIDADES!**

**"¡Perdí 36 libras en 7 semanas!"**

Le podemos ayudar a bajar de peso también.



Estos resultados no son típicos.

Yo he luchado con mi peso toda mi vida y he probado todas las dietas conocidas por el hombre. Durante los últimos años mi peso se ha descontrolado tanto que nada podía cambiar mis hábitos al comer. Tenía tanta depresión y estaba tan desesperada por encontrar la motivación necesaria para poder bajar de peso. Un día vi un anuncio de Advanced Weight Loss Systems y pensé "Quizás esta vez será diferente." Me tomé un par de semanas tener el valor suficiente para llamar por mí que nadie más habría hecho. Inmediatamente me sentí cómoda con el personal y pude ver que ellos sabían exactamente cómo ayudarme. Las consultas personalizadas fueron muy informativas - me guiaron a través de cada paso del programa para que yo supiera lo que podía esperar. Recuerdo que pensé, "¿Cómo puedo vivir sin las comidas que acostumbro comer?" Ahora, después de estar en el programa me digo, "¡No puedo creer que yo comía comidas tan poco saludables!" La primera semana, cuando perdí 11 libras, lloré. No podía creer que lo había logrado. Después de 5 semanas en el programa, ya bajé 28 libras. ¡No me había sentido motivada así en 10 años! Estoy tan agradecida de haber encontrado a Advanced Weight Loss Systems. Mi vida nunca será igual.

Beth Amedio

**PLAN DE PAGOS SIN INTERESES**  
3 meses / 6 meses / 12 meses con Med Cash

- Baje de 2 a 5 libras por semana
- Resultados Garantizados •
- Medicamento supervisado •
- Aprobado por un médico
- Coma comida de restaurantes y del supermercado
- Pague a plazos sin dinero de pronto.



**50% OFF**  
Quick Start Package  
(with this ad)

Llame AHORA para una consulta GRATIS



Andover (978) 475-7700 • Londonderry (603) 434-5000 • Plaistow (603) 382-8988



**¿Pensando en comprar o refinanciar su casa?**

Le ofrecemos préstamos para:

- \* Compra de viviendas
- \* Consolidar deudas
- \* Refinanciamientos
- \* Segundas hipotecas

Pre calificamos rápido y totalmente gratis. Consideramos todo tipo de crédito. Intereses bajos y servicio personalizado.

Póngase en contacto llamando al  
**1-800-655-1166**

Por la red en: Hipotecasymas.com  
Mass. Mortgage Broker Lic. # MB1522

**Libre de bellos...**

Gran Apertura  
40% de DESCUENTO

**Depilación de bellos con rayos de laser**

AHORA EN ANDOVER, PLAISTOW Y LONDONDERRY  
Eliminación permanente, segura y efectiva de bellos en cualquier parte del cuerpo.

**CARAS**

Obtenga Resultados Rápidos:

- **Cara**  
Un mínimo de 15 minutos
- **Espalda**  
Un mínimo de 45 minutos
- **Piernas**  
Un mínimo de 60 minutos
- **Debajo de los brazos**  
Un mínimo de 5 minutos
- **Linea de bikini**  
Un mínimo de 5 minutos



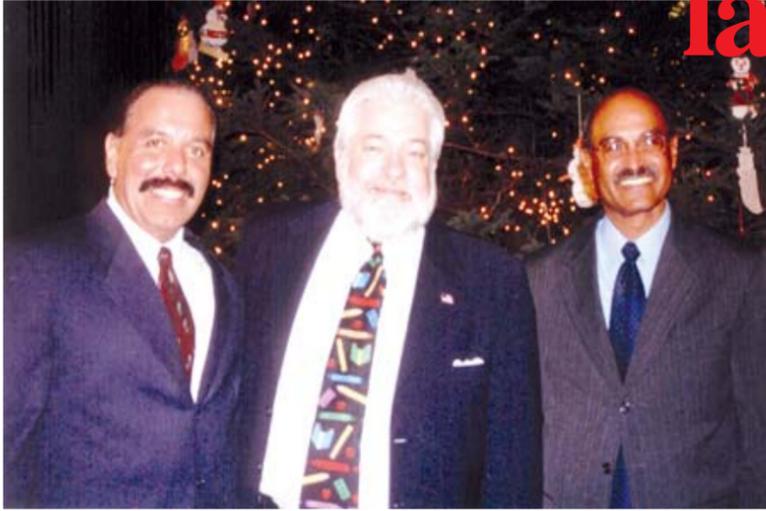
Primer tratamiento de laser aprobado por la FDA para todo tipo de piel bronceadas y de color

LIMITED APPOINTMENTS available for Pre-Grand Opening

**ADVANCED AESTHETICS**

**(978) 475-7700**

# Alumbrado del árbol de Navidad de la Alcaldía



En esta foto vemos al Jefe de la Policía John J. Romero, el Superintendente Escolar Wilfredo Laboy y el Dr. Héctor Torres.



Santa vino a compartir con los niños que participaron en la iluminación del árbol al lado del ayuntamiento. Después entraron al ayuntamiento donde el Alcalde Michael Sullivan les ofreció refrescos y galleticas.



Todos los jueves hay fiesta en la calle Essex con música, diversión y las tiendas están abiertas hasta tarde.

**Venga a la Calle Essex, en Appleton Way, Lawrence, todos los jueves, de 4 a 9 PM**

## Lawrence Main Streets, Inc. Holiday Decorations Fund-raiser

- |                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| First Investment Realty Trust     | Creative Living, Inc.          |
| Abba Travel                       | Cidimania                      |
| Henry Jewelry                     | Mayté Rivera                   |
| J&J Jewelers                      | Bruno's North End Deli         |
| Daher Floor Covering              | Lawrence Savings Bank          |
| Dube Lock Co.                     | Dominicana de Valores          |
| Rosebud Flower Shop               | Vega Jewelry                   |
| BLM Distributors Inc.             | Ditto Printing                 |
| Daysi's G                         | Centro de Nutrición/Productos  |
| Migdalia's Furniture              | Emerald Tavern                 |
| Essex Market                      | LDPA                           |
| Superior Cleaners and Tailors     | Greater Lawrence Comm. Council |
| Cristina Professional Hair Center | Sweeney's Package Store        |
| Zapatos Aquí                      | Valdez Photo Studio            |
| Grand Furniture Company           | Vision Optical                 |
| Carmine DiAdamo                   | La Parrilla                    |
| Merrimack Chamber of Commerce     | Lawrence Back and Neck         |
| JJ McGuire                        | Essex Chiropractic Office      |
| Degnan Insurance                  | Sovereign Bank                 |
| Julia's Travel Agency             | Caribbean Shipping & Travel    |
| Priscilla Hand Made Candies       | Roger's Alterations            |
| In Town House                     | JJ's Sports Pub                |
| BD's Discount                     | Noris Electronics              |
| Tripoli                           | Gilda Durán                    |
| Diamond Music Co.                 | Jumas                          |
| Avon Products Inc.                | Sullivan Realty                |
| S. Jason Lebowitz Co. Inc.        | J&S Masonary Work              |
| Donovan's Trophy                  | Fleet Bank                     |
| Branco The Florist                | Cafor Realty Trust             |
| Captain Pizza                     | Mi Salon                       |
| Dunkin Donuts                     | Areito's Café                  |

Lawrence Main Streets, Inc. wants to thank all these merchants for their contribution to the Holiday Decorations and also wish them and the community a Happy Holiday Season.

## Daisy's G Restaurant & Catering

*Queremos enviar un caluroso saludo Navideño a todos nuestros clientes y desearles mucha salud y prosperidad en el Año Nuevo.*



150 Common Street  
Lawrence, MA

(978) 683- 8591



# Alumbrado del árbol de Navidad de South Lawrence



La Concejala del Distrito F de Lawrence, siempre tiene una fiesta en su barrio para los vecinos y los muchachos en particular; lo disfrutan. Ella procuró que le donaran un árbol de Navidad y voluntarios que lo decoraran al lado de la fuente de South Lawrence.

Gracias a Carla por el delicioso chocolate caliente que trajo para todos.

Thank you Carla for the hot chocolate you brought for everyone.

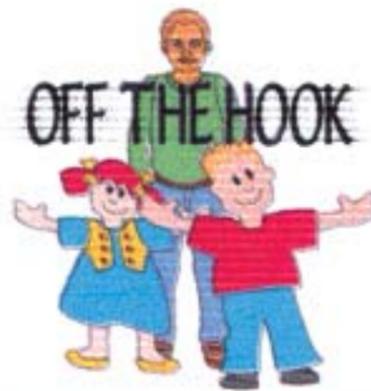
## CENTRAL CITY SHOPPING PLAZA HOLIDAY SALE

350 ESSEX ST.

30% - 50% Off



Plaza Restaurant



OFF THE HOOK



J & J Jewelry

ABBA Travel



FREE CELLULAR 20% OFF



Dominicana Communications

Centro de Salud Natural



Búsque a Rumbo en el Internet en: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

November/ December 2001



register Raffle Rifa



Sale Hours: 9-6

# Can Santiago Survive?

By Tom Duggan, Jr.

State Representative Jose Santiago is a man with nine lives. His political obituary has been written more times than anyone can count. He has survived brutal and unfair attacks by the Tribune, personal and political scandals and somehow he always seems to survive on the political scene.

After losing his bid for mayor last month many people in the community are getting ready to write off Santiago once again. This is a big mistake. While he is probably experiencing the lowest popularity of his political career, Santiago is no pushover when the chips are down.

When it comes to serving his constituents, Santiago enjoys the reputation of someone who fights hard for the common man. He opposed Mayor Patricia Dowling's change in the residency requirement, the building of the food to fertilizer plant on Andover Street and protected the sale of the water department by inserting the word "lease" into legislation giving the council the right to lease out our water services.

On political issues he has been much less controversial in the State House as his critics claimed he would be. Santiago enjoys the favor of House President Thomas Finneran, is spoken of highly by his House colleagues, and gained the respect of many grassroots organizations. He supports pro-family legislation, 209A reform, opposes partial birth abortion and brought in millions of dollars to the City of Lawrence.

Issues aside, his loss in the October Mayor's race has put him at a severe disadvantage in the public eye for next year's reelection race. Former campaign manager and long time friend Willie Lantigua announced this week that he is going to challenge Santiago next October. Lantigua has long been credited for getting Santiago elected to the City Council (twice) and the House of Representatives (twice). He was also the mastermind behind the Isabel Melendez campaign. His popularity among Latino voters is at an all time high and his ability to garner support from non Hispanics was evident by the large and diverse crowd attending his kickoff party last week.

There is no question this race will be heated and personal. Lantigua is still angry at Santiago for breaking his promise not to run for mayor when he sought reelection to the House one year ago. A charge Santiago still tries to deny. Since Santiago's announcement for the mayoral race, Lantigua has made it perfectly clear that his newest political goal is to defeat Santiago. Lantigua said on the Paying Attention radio program, "We have to hold elected officials accountable for breaking their promises. When a politician says one thing and then does the opposite, they are not serving their constituents they are serving themselves. That can't be tolerated." When asked who he was speaking about he mentioned Santiago by name.

While Lantigua has enjoyed heightened popularity since getting Melendez through the mayoral primary, he now must come to the public with a platform of issues. Being the king maker behind the scenes is one thing; taking the reigns himself will be something very different. Abortion, the death penalty, state spending, bilingual

education, low income housing and a myriad of other controversial issues are sure to force Lantigua to take a stand that will isolate some people on either side of those issues.

Nationality will also play a big role in this campaign. Santiago is Puerto Rican, Lantigua is Dominican. Though the Justice Department officials suing the city may not believe that Hispanics vote along racial lines in the same proportion as every other ethnicity in the country, Dominicans will most likely favor Lantigua while Puerto Rican voters will continue their loyalty to Jose. It may just come down to who else is in the race and where they stand on hot button issues come election day next year.

Who will white voters look to for representation? Traditionally it has been Santiago when it comes to this seat. If rumors about Patrick Blanchette are true, however, he could be the spoiler for Santiago by squeezing away part of his main base of support. Two years ago he lost an at-Large Council race by only 15 votes at a time when most people said Santiago couldn't pull votes on the south side of the city. He has enjoyed the support of every neighborhood association in South Lawrence. But, if the very popular City Councilor from Prospect Hill (Patrick Blanchette) gets into the race it may just be enough to put Lantigua into the final as the Democrat candidate.

Of course there is always a good chance Santiago will make the November final if past history is any indication of how this race is going to shape up. He enjoys the trappings of incumbency, and always seems to outperform the predictions of his critics. One reason for that is his low key campaign strategy of taking the message directly to the people. But Lantigua knows every strategy Santiago is capable of putting together. Having Lantigua working against him is going to be no easy task.

Israel Reyes is also rumored to be looking at a run for the State Rep Seat. If he does enter the race it will probably be as a Republican or an Independent. This means Reyes will be in the final regardless of who makes the final as the democrats nominee. We could see another Santiago-Reyes fight next year. I promise you that will be something to watch. And if that happens, Santiago will have an easy win. On the other hand, a fight between Reyes and Lantigua would be much closer.

One thing for sure, Jose Santiago lost the mayor's race because people wanted to keep him at the State House where he has been a strong advocate for his constituents over the last three years. He is not as weak as the mayoral numbers make him look. But he is certainly not as strong as he was prior to entering that race. In short, don't count him out just yet. Those who have written Jose's political obituary in the past have been eating their words ever since. And I have a feeling that this race is going to be closer than anyone thinks.

*Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

## Ellen Bahan's Short Stories

### Hog Sighting

It has been brought to my attention that three Methuen Hogs were spotted in No. Andover, last Thursday, December 6, 2001. If you all remember it was that beautiful 72-degree day. Perhaps the Hog striders, Solomon, Alaimo, and an unidentified strider, just lost track of the town they were patrolling. Hey it could happen to anyone.

You know, once that warm breeze is whipping between your ears, time and place becomes irrelevant. Well, maybe for some, however, I do believe the taxpayers would have a different view of this development. You never know it could just be a special event, funeral, or a parade.

### Red Rover, Red Rover...

If all my loyal readers will remember not too long ago, the knickknacks indulged the queen in a little game of red rover. I know, I know, when do they ever not indulge her? This time we were lucky enough to scoop up Anne Guastafarro of Lawrence, of the Lawrence Public School fame. If you all remember she was the project manager, in charge of the construction schedule of the new schools.

Tell me again, when is the Parthum School going to open? Is it over budget? Well lucky us in Methuen, Annie is now the Treasurer/Tax Collector. Did everyone get their water bills last week? Sources have informed me that Annie was not up to the job, did not know what she was doing.

Connie Childs, who was rolled out so PU's campaign manager, (Ann Guastafarro), could assume the position, had to come back and help get the water bills out! Did we deduct what we paid to Connie from Annie's salary? That's what happens when you hire a hack; thank God Annie didn't say she knew how to fly a plane!

### Hiring Freeze

Well not exactly. For all of you who watched the council meeting last Monday December 3, 2001, the knickknacks along with the queen touted the fact that we now have to tighten our belts. Evidently this freeze was to become effective as the words left Sharon's lips, because around two weeks ago a new face appeared in the building inspector's office, her name is Dotty. Dotty is Patti Dowling sister; she is also an ex-employee of Mikey Condon's at the Red Tavern. So when you are at the counter in inspections, don't get confused and go ordering banana fritters.

### Working all of Methuen

Did you all know that there is a parking ban in effect? Well, it appears that rogues scholar, Mikey Condon has also been left in the dark about this development. Mikey's red Lincoln was parked on the street all night. In fact, the plow had to go around the car, thus leaving a snow bank on the road when Mikey finally moved it.

I just wanted all the inhabitants of Methuen, who might have got a ticket or had their car towed, that a call to councilor at-large Mikey Condon, should be able to clear this minor detail up. After all he is working all of Methuen, perhaps you can remind him that the rules are for everybody, or just maybe he will be able to put a good word in for you. Mikey did not get towed or get a ticket.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

## ESL and Citizenship Classes

**Seton Asian Center - 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843**

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours in the morning. Classes are free and open to all interested adults.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

**EUROPE**  
Continental Introduction  
17 DAYS 10 AUGUST 2002  
England  
France  
Switzerland  
Italy  
Austria  
Germany  
Holland  
Includes Air Hotel Motorebach Transfers Welcome Drink 14 Meals Buffet Breakfast Travel Bag  
**\$2979** per person  
7 Countries one price, one trip traveling in Air, Train and Motorebach, Crossing the English Channel. Spend overnight in different city as well as sightseeing.  
**ABBA TRAVEL**  
350 Essex St.  
Lawrence, Ma 01840  
978 - 686-7371

Abba Travel  
Getaway Airlines  
Car Hotels  
Train  
Cruises  
Special Packages Honeymoon  
Tours Groups  
Specialty ANNIA Group Tips  
CALL Today for your 2002 Trip.  
978-686-7371

Visítenos en nuestra página del Internet:  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# It's official! Lantigua for Representative

By Alberto Surís

Community activist and political strategist William Lantigua, officially announced his candidacy for State Representative 16<sup>th</sup> Essex District Saturday night at Galaxia Night Club, 9 Appleton St.

An estimated 350 people attended the kick off celebration including City Councilor Marcos Devers, Governor's Council Mary Ellen Manning, past City Council president Joseph Quartarone, Jon Blodgett, candidate for Essex County District Attorney, Modesto Maldonado, School committee members Nancy Kennedy, Jorge Gonzalez and Noah Shannon, Jose Balbuena, Bill Manzi, Thomas Duggan and Alex Veras, among others.

With this pronouncement, Mr. Lantigua is challenging the man he helped get elected representative twice, José L. Santiago, beating out the popular Representative Paul Iannuccillo and later Ismael Reyes.

Lantigua's political knowledge was



Willie Lantigua surrounded by friends who support his candidacy, among them, Isabel Meléndez on the left.

improve public safety, expand youth and recreational services and affordable housing in Lawrence.

"When elected state representative, I will work tirelessly at cleaning our city, improving public safety, and improving our parks and recreational facilities for our youth," he said. "I will represent the residents of Lawrence with the utmost pride, respect and humility. Lawrence does not

deserve the lack of representation it is currently receiving. Rather we need a Representative who recognizes the needs of our city and takes action. We need a leader that puts the needs of our city before anything else, before personal/political ambition before personal gain. A full time Representative "

"I believe that Willie Lantigua has demonstrated his interest and trust to the community but above all, his love for the city," said Detective Harry Maldonado, who came to help out. "He's not like the incumbent who's looking for other positions around the corner and doesn't appreciate the trust the community placed in him," added Maldonado.

For more information, contact Mr. Lantigua at his campaign headquarters at 978-682-2037, or visit with him at his headquarters, 3 Jackson St., Lawrence.

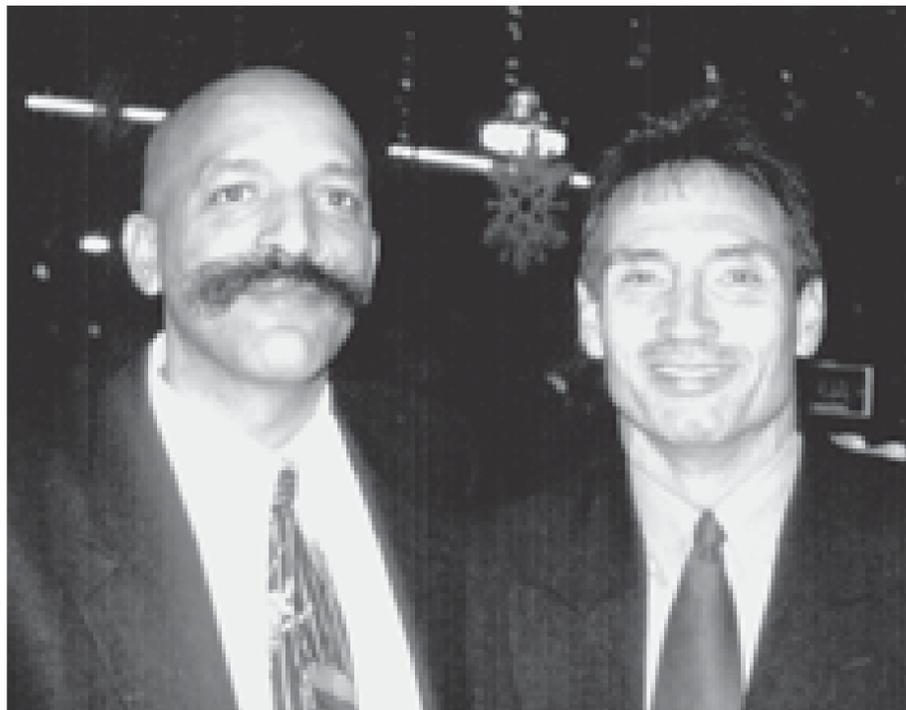
**Headquarters  
(978) 682-2037**



Gregory Lemieux and Stephen Roby, Lantigua's co-workers.

demonstrated when he headed Isabel Meléndez's campaign for mayor. Melendez is the first Latina running for that position, arriving to the finals having beaten Santiago in his own district, who was also running for mayor.

If elected state representative, Mr. Lantigua said he will concentrate on building a strong coalition with Rep. Finegold, Rep. Torrisi and other representatives of community like Lawrence to push legislation that will create jobs,



William Lantigua with supporter Jerry Mallett.

## Injured in an Accident?

- Automobile Accidents
- Workers Compensation Claims

### FREE HOME CONSULTATION

- Daytime • Nighttime • Weekends

WINNER  
of  
Boston Tab Reader's  
Choice Award



Manuel Ferreira, Jr.  
Former Bilingual Elections  
Coordinator

## ROSENCRANZ & ASSOCIATES

Invites the Latino community  
Call toll-free  
1-866-LAWS-123  
(978) 852-3804

## "A Day on, Not a Day Off"

### A Celebration of Diversity through Music and Public Art In honor of Dr. Martin Luther King, Jr.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce's Community Service Corps (MVCSC) is honored to announce the fourth annual Martin Luther King Day "A Day On Not A Day Off." The event, to be held on Friday, January 18 at the Rogers Center at Merrimack College will feature a diversity of cultural events. Musical performances will include the following groups: Rehoboth Lighthouse Full Gospel Church Choir, Lawrence High Girls' Ensemble, and St. Mary's Church youth group "Jovenes sin Fronteras." Each of these musical ensembles serves a unique role within the Merrimack Valley community, distinguishing the individuals who comprise the groups, while contributing to the rich fabric that weaves together the diversity of the community.

The other aspect of this day of service will be the creation of a quilt, in honor of Dr. King. All local community organizations in Lawrence and throughout the Merrimack Valley are invited to participate. The purpose behind the quilt is twofold. Firstly, the design and the assembling of the project will integrate distinct groups within the community. Secondly, it will promote the observance of Martin Luther King, Jr. Day as a federal holiday of service to one's community. Those who participate in the construction of the quilt will be asked to design an 18" X 18" panel as part of a collaborative effort. When complete, the collage of quilt panels will represent the diversity of interpretations of the ideals of Dr. King. The panels will be sewn together by the Retired Senior Volunteer Program members. The quilt will hang as a backdrop to the celebration at the Rogers Center in January.

The production of large-scale public art is not without precedent for the MVCSC. In 2000, fifteen Youth Volunteer and Family Corps (YVC) in collaboration with the Merrimack Valley Branch of the NAACP created the Martin Luther King, Jr. Memorial. The project was initiated in November, 1999 by volunteers ranging in

age from fifteen to twenty-five. Over a three month period of time, these dedicated volunteers erected a monument to Dr. King comprised of six panels made from batik, a process which involves painting and coating with wax.

The panels were installed into frames and joined into a hexagon, which was placed on a portable wooden base with interior illumination. When finished, the memorial stood seven feet tall and six feet in diameter. Each batik panel was six feet by two-and-one-half feet. Five of the panels represented the fundamental goals of America's Promise to Youth: Mentor, Protect, Nurture, Teach, and Serve. The sixth panel was a portrait of Dr. King.

As a result of the Memorial's reception throughout the Merrimack Valley, word reached Washington, D.C., through the office of Congressman Martin Meehan. This prompted J. Dennis Hastert, Speaker of the House, to request that the King Service Memorial be displayed in the US Capital Building's Cannon Rotunda from July 25 through August 12, 2000. The dedicated volunteers who erected the memorial were present at this unveiling, in addition to dignitaries including Congressman Meehan and Congressman John Lewis of Georgia, who marched with Dr. King in the Civil Rights Movement.

The King Service Memorial is not the only project of note by the YVC. In the summer of 1999, a team of YVC members created a public art project in several neighborhoods in Lawrence affected by the blight of graffiti. The defacement was replaced by murals created on public buildings by young members of the community. More than two years later, these works of public art remain virtually untouched by graffiti. The lack of subsequent vandalism is testament to the fact that when the community has a stake in the improvement of its surroundings, it will be respected and preserved.

In June of 2001, the City of Lawrence celebrated Antelope Day, in commemoration (Cont. on page 19)

# Invest in the Arlington Neighborhood

By Ana Luna

Looking at the situation with Malden Mills and the recent call to make the pledge to invest in Malden Mills products, I have to agree that this is a great idea. In fact, I think we should expand on this idea. Our city has long been lacking in its investment in itself.

With this in mind, I also make a call, to the citizens of Lawrence, the city government, state officials and private investors. Invest in the Arlington neighborhood! ANA, Inc. is in need of your investment. We are the neighborhood in which Malden Mills is located. We are also the poorest neighborhood in the city. ANA, Inc. is a non-profit 501(c)3 community development corporation and depends on your tax-deductible charitable contributions as well as investments by city, state and federal officials.

However, we have not received the investment in our neighborhood that would bring about swift progress, increase quality of life and economic growth. For example, we could use investment to improve facades for businesses and homeowners. We could use funding to help re-fence some dilapidated run down fences that are eyesores to the neighborhood and detract from the beauty that lies underneath. We would use these funds to set-up educational programs to train people in ESL, Math, Reading and basic computer skills.

We would set up youth programs and partner with organizations like Adelante, Youth Build and the Teen Coalition to ensure that our neighborhood's youth have alternatives to drugs and violence. The

issues affecting our neighborhood's youth are particularly critical because we have more children under the age of 18 than the rest of the city. These programs would not only include sports and recreation, but also, other types of activities such as trips to Boston's Museum of Fine Arts to see Lawrence's White Fund Paintings or hiking trips to learn about nature.

Other areas for which we need investment in our long term vision are housing and workforce development, two things which are dependent on each other. For example, in order to increase homeownership significantly we have to increase people's earning power. We increase the earning power by giving people the skills to obtain higher paying jobs. This increases their buying power which allows them to become homeowners or fix their existing homes.

This also creates a demand for local businesses and the products they produce, (for example, Polartec) so people can buy goods and services in their neighborhood. It is through these investments that we will reap future rewards, grow our economy, improve the quality of life in our neighborhood and show how genuine our desire is to improve the City of Lawrence.

Please don't miss a great tax-deductible opportunity to invest in a worthwhile cause. Your tax-deductible contributions can be made to ANA, Inc., 9 Cedar Street Lawrence, MA 01841. To invest your time, your ideas or to make a contribution, please contact, Ana Luna (978) 685-6274.

## Choosing Adoption Decidiéndose por Adopción

### Hi! My name is Amanda

*"Candy and any chocolate foods - I love them! I'm open to trying out new things. I also enjoy riding my bike, rollerskating and listening to popular music."*

By A. Santiago

Amanda, born in September 1988, is a charming girl of African American and Latino descent. With a beautiful smile that lights up any room, she is a pretty and pleasant sight to have in the classroom, her teachers say.

An intelligent girl, Amanda is earning honor roll grades in school, where her favorite subject is language arts. She is energetic and is always ready to try new activities.

Right now, what Amanda wishes for is a chance to have a family with whom she can establish a loving and trusting relationship. She responds well to clear expectations and guidelines, and thrives on structure and consistency. In counseling, Amanda has worked hard trying to comprehend her many losses and hopes her new family will understand her past experiences and be patient with her.

Legally free for adoption, this delightful young lady is eager to belong to a family who will believe in her and motivate her to achieve her goals in life.



She wishes for a family who will truly be committed to loving her. To learn more about Amanda, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

## Las Páginas Amarillas Están Desarrollándose

LAS PAGINAS  
AMARILLAS DE  
VERIZON SE HAN  
CONVERTIDO EN  
VERIZON SUPER PAGES.

Según la raza humana ha avanzado, también sus herramientas. Las Páginas Amarillas de Verizon han progresado, convirtiéndose en páginas mucho más desarrolladas llamadas Verizon Super Páginas. Por supuesto, este continuará siendo un directorio encontrado en más casas que cualquier otro directorio y ahora está disponible "online" en [SuperPages.com](http://SuperPages.com).

Utiliza tu directorio, las Super Páginas de Verizon, la herramienta más valiosa para la raza humana ha llegado a tu puerta.

Busca la edición bilingüe de Lawrence. Super Páginas de Verizon ahora en español. Mejores páginas para mejores decisiones.

Super Páginas

verizon

## Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value.

Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

## Mom's Kitchen La Cocina de Mamá

By Judy Galvin

### Pierna de puerco asada a la criolla

1 Pierna de puerco (6 lbs. aprox.)  
1 cabeza de ajo  
¾ taza jugo naranja agria  
1 cda. de orégano  
2 cdtas. de comino  
½ cda. de pimienta  
2 cdas. de sal  
1 lb. de cebollas

Limpie la pierna y perfórela en varias partes con la punta de un cuchillo. Machaque los ajos, agregue la sal, orégano, comino, pimienta y el jugo de naranjas agrias. Unte bien la pierna con este mojo. Cúbrala con las cebollas cortadas en ruedas y déjela reposar doce horas por lo menos. (Manténgala refrigerada). Hornéela a 325° F, durante cuatro horas aproximadamente. Si utiliza termómetro de asados debe esperar a que éste marque 185° F. Da 8 a 10 raciones.

### Baked fresh pork leg Cuban style

1 Fresh pork leg (6 lb. aprox.)  
1 garlic bulb  
¾ cup bitter orange juice (can be found at Spanish stores)  
1 tablespoon oregano  
2 teaspoon cumin  
½ teaspoon pepper  
2 tablespoon salt  
1 lb. onions

Clean the pork leg and with a knife, poke holes in different places. Crush the garlic, add salt, oregano, cumin, pepper and the bitter orange juice. Brush the pork leg with this mix. Slice the onion and cover the leg with it, and let it stand, at least, for 12 hours. (Keep it refrigerated). Bake it at 325° F, for four hours approximately. If you use a meat thermometer wait until it reaches 185° F. Yield 8 to 10 portions.

## Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



### We have plenty to celebrate this Holiday Season

While we all tend to focus on what needs to be fixed, what is wrong with the community or the world and lament at our own misfortunes, there is much to celebrate this holiday season.

Despite those who are constantly crying about the tensions between races in the Merrimack Valley we have come a long way in a very short period of time. It took most immigrant groups a hundred years or more to gain the acceptance of native born Americans in the work force or at the ballot box. Immigrants who have come here in the last 20 years have gained a much greater acceptance than any other group in a much shorter period of time.

I was reminded of this while giving a deposition to the Department of Justice last week in this silly lawsuit about how our charter is discriminatory in Lawrence. In 1985 it was almost impossible for a Hispanic candidate to win an election in the city, much less top the ticket in all white neighborhoods. Racism and resentment between both communities were very high and there was a level of distrust that seemed unconquerable.

This year, only sixteen short years later, there is a much greater understanding and a cooperative relationship between Hispanics and Non Hispanics. Universally, Marcos Devers has been hailed as a leader and gained the trust of people in every neighborhood in the city. Devers happens to be a Dominican yet topped the ticket in most white neighborhoods. Not exactly something you would expect from a community of racists.

Jose Santiago has been elected twice as a state representative with the help of many non Hispanics. White people such as Nunzio DiMarca and I have served on the Hispanic Week board of directors and we have both enjoyed a mostly positive relationship with people of all races in the city.

While there is still racial tension in some small political circles, Lawrence enjoyed a great year of ethnic festivals where people of all ethnicities gathered to celebrate various cultures. There was no violence. There was no hint of hatred or resentment between anyone. Hundreds of thousands of people came from all over the state to our city and saw how we work together.

Other cities like Cleveland and Los Angeles see a rise in violence when minorities feel like they have been discriminated against. Here in Lawrence (Haverhill and Lowell included) minorities take part in the American process by airing their grievances at public meetings and sitting down with community leaders to solve the problem and work out our differences.

Businesses like Gem Group take advantage of programs from Northern Essex Community College to teach their immigrant workers how to speak English while they are on company time. They recognize the value of Lawrence's immigrant population as a work force and are willing to help them become better citizens and better workers.

During this holiday season people of every different nationality have come together to help the victims of the September 11<sup>th</sup> attacks, the homeless, the poor and the disadvantaged. For all the whining and complaining that occurs about race relations and the differences between people in our community, I would say Lawrence and the surrounding cities are doing very well.

We still have a long way to go before we achieve the ideal (and let me say things will never be perfect) but I see a great many positive relationships being enjoyed all over the Merrimack Valley that never would have been possible a mere 16 years ago.

There are still racists among every ethnicity. There are still closed minded people with various prejudices in every corner of our neighborhoods. But those who hold feelings of animosity towards others based on race, religion or even sexual preference are now the exception, not the rule.

We have come to a point of acceptance on a level never reached before in the history of the nation. Let's lose site of that as we approach the New Year. Let's shine some light on the progress we have made and truly celebrate how far we have come without losing site of the progress yet to come.

*Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

### New Year's Eve Lantern Parade Features Local Artists

On New Year's Eve, Groundwork Lawrence will host a Lantern Parade through the historic North Canal District to welcome the New Year. Festive lanterns created by local artists and students will light up the streets along the parade route. "Lights are part of the holiday celebrations of every culture. We hope this will be the beginning of a wonderful New Year tradition in the City", said Maggie Super, Associate Director of Groundwork.

Artists have created special lanterns for the event, which will be sold at a fund-raising raffle for Groundwork Lawrence, a non-profit organization working to improve parks and public spaces in the City. The artists' lanterns will be on display at the

Essex Art Center from December 7th to December 31st. Local students have created more than fifty lanterns for the parade, which are also on display.

On December 31<sup>st</sup> the public is invited to the Essex Art Center to make their own lanterns from 2:00 to 4:00 pm. Bring a large plastic soda bottle to recycle into a lantern. The Parade will leave the Art Center at 4:15 and proceed to the Lawrence Heritage State Park for refreshments, poetry reading, and the lantern raffle. All events are free and open to the public. The Lantern Parade is presented in collaboration with the Essex Art Center, Lawrence Heritage State Park, Robert Frost Foundation, and Lawrence Main Streets, Inc.

## Tom Duggan's Notebook

Tom Duggan answers your questions and updates us on community events.

You can now read Tom Duggan on line at

[www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)

### Sullivan Looking to Fill ABE Classes Must be City Boards Funded

Mayor Mike Sullivan is looking to fill positions on city boards. Anyone interested in serving the city on the zoning, planning, licensing boards, etc., should contact the mayor's office at (978) 794-5858. The city is in dire need of caring and qualified people to be involved in the decision making process so that the city can move forward.

Sullivan is reaching out to the community by reading the openings on his Spanish language radio program on WHAV and has promised me he will give me a copy of all openings so that I may do the same.

### Kivell Back on Licensing

City Council President Frank Kivell may be leaving the City Council but he is not done with public service. The former licensing commissioner is being appointed by Mayor Mike Sullivan to the Licensing Board after the first of the year.

### First Snow Storm

We have finally had our first snow storm of the season and it looks like a great job done by the DPW in cleaning the streets. Last year the city was incapable of handling the massive amounts of snow prompting outrage in the community as the public schools were closed for three days. I hope this kind of service continues.

*Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

**La YWCA de la Ciudad de Lawrence tiene habitaciones subsidiadas vacantes en su Programa de SRO para mujeres solteras, sin hijos, que estén desamparadas o en riesgo de perder su vivienda. También se les exhorta a aplicar a toda solicitante soltera y sin hijos que reciba un ingreso anual de menos de \$19,850. Para más información, favor de llamar a Vilma Lora al (978) 688-2645.**



## Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday



Tom Duggan, Jr. Producer/Host

**WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM and a TV show on Public Access Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;**

**Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**

**You won't believe the guests we have booked and you certainly won't believe the topics we are going to discuss.**

# It's the roads' fault

By Ellen Bahan

"Whadda think you are playing with kids?"

My father used to say this to me when he knew I was trying to pull a fast one on him. It has always stuck in my mind. The story I am about to tell you is even too blatant to fool a two year old!

Matthew Chiara, the elderly gentleman, who olde Sharon M.oney Pollard tried to obliterate, requested the bid information on the overlay of hot top on Jackson Street. If my readers were watching the 12-3-01 council meeting, I read a letter into the record for Mr. Chiara, because of his health.

The letter stated in essence, he was being boondoggled, by the queen and Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. Sharon at the end of the meeting, tried to refute Mr. Chiara's statement, but alas, I could have sworn I smelled rubber burning. (Don't Look Now But Your Girdle is on Fire).

Mr. Chiara was kind enough to forward me what he finally received today from Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. The funny part about this little memo is that it is not the same information that was supplied to the Methuen Life Newspaper. You know Ray, if you are going to lie, a mandatory criteria for a liar is to have a real good memory! Ray, obviously, you don't!

In the November issue of Methuen Life on page 6 (which probably went to print at the end of October), Ray says, "It's too important a road because it is the main route to Holy Family and The Loop, plus the Mariner Nursing Home is on that street." The overlay cost \$68,000. "It's not ideal, but we are not losing much money by doing it this way because the base coat has to be laid anyway," he said.

Ray according to the information you sent Mr. Chiara and the amount you stated for the paper, we have already lost \$34,688.96. Ray, didn't you remember your interview with Chris Young of Methuen Life. And I do believe that Ms. Young is only printing what she was told; I do not believe she is going off half-baked, making up these totals.

There is also another problem with Mr. DiFiore's math in the case of Jackson Street. Methuen Life states that, "Jackson Street was resurfaced last month, but the nearly \$200,000 storm drain project will have to wait until next year."

Strange, but I have a copy of a document, Intend to Award, C-02-10, to Joseph P. Cardillo & Son, Inc. for Jackson Street Drainage Improvements, Amount \$413,892.52. This was awarded by olde Shar on October 23, 2001, and if all my readers remember correctly, there was discussion about this being the lowest bid, and even though there was an appeal pending, the queen and the knickknacks went ahead and approved it anyhow.

You know folks; it all boils down to that age-old problem of Public Information because Sharon and Toody run Methuen like Cuba, they can and obviously do tell you anything they want, and HOW ARE YOU GOING TO PROVE THEM WRONG. Well, in this case it was easy because they are down right stupid!

Another salient fact that has been brought out into the glaring light on this issue, is the fact that olde Shar's cap for freewheeling spending is \$50,000. Anything above this amount MUST be brought before the council for approval.

This was not brought before council. This little move was done before the election for the sole purpose of gleaning votes. Methuenites you have been had! Sharon M.oney Pollard has abused her power, and tinkled away your hard earned money. She has lied to you. She has mismanaged your money, and has betrayed your trust.

I know my loyal readers are not surprised, but you must all do me a favor. If everyone of you will show this article to three people who have never seen Rumbo before, perhaps, next time when the election comes around, we can roll this administration out, and see to it the people are represented above all!

For the next two years rest assured, I will be watching for you.

# Puppy's 12 Days of Christmas

(Be sure to read down to Day 12)

On the first day of Christmas my puppy gave to me  
The Santa topper from the Christmas tree.

On the second day of Christmas my puppy gave to me  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the third day of Christmas my puppy gave to me  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the fourth day of Christmas my puppy gave to me  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the fifth day of Christmas my puppy gave to me  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the sixth day of Christmas my puppy gave to me  
Six yards of soggy ribbon  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the seventh day of Christmas my puppy gave to me  
Seven scraps of wrapping paper  
Six yards of soggy ribbon  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the eighth day of Christmas my puppy gave to me  
Eight tiny reindeer fragments  
Seven scraps of wrapping paper  
Six yards of soggy ribbon

Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the ninth day of Christmas my puppy gave to me  
My wreath in nine pieces  
Eight tiny reindeer fragments  
Seven scraps of wrapping paper  
Six yards of soggy ribbon  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the tenth day of Christmas my puppy gave to me  
Ten Christmas cards I shoulda mailed  
My wreath in nine pieces  
Eight tiny reindeer fragments  
Seven scraps of wrapping paper  
Six yards of soggy ribbon  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the eleventh day of Christmas my puppy gave to me  
Eleven unwrapped presents  
Ten Christmas cards I shoulda mailed  
My wreath in nine pieces  
Eight tiny reindeer fragments  
Seven scraps of wrapping paper  
Six yards of soggy ribbon  
Five chewed-up stockings  
Four broken window candles  
Three punctured ornaments  
Two leaking bubble lights  
And the Santa topper from the Christmas tree.

On the twelfth day of Christmas my puppy gave to me  
A dozen puppy kisses  
And I forgot all about the other eleven days.

## First Night in Lawrence

Events will take place on December 31, 2001, beginning at noon, until 1 a.m. January 1, 2002.

Your commitment will only be to plan, organize, schedule, hire, etc. something to take place during that 13-hour period. It could be: A children's game from 2 to 4 p.m.; a children's concert at noon for one hour; a church could have a concert with folk music in the evening; we could have artistic displays in the park for all to enjoy; art galleries can stay open a little later that night; our schools could work on neighborhood projects to display that afternoon in their yards; or anything else you can add to the list of activities.

While a single event in Lawrence doesn't draw a big audience, if we can guarantee the public a full day of fun and recreation, it will bring into the city people who otherwise might not come, thus creating business for our local merchants.

Your commitment will be minimal; this much we can assure you.

For more information, please call (978) 794-5360.

## MI Workers Graduate of Red Cross CNA course

Seven employees of the MI Nursing/Restorative Center (MINRC) were among the 11 graduates of the American Red Cross Health Care Training Course recently. The graduates will become Certified Nursing Assistants at MINRC, which helped pay for their training program.

Michael D. Turpin, MINRC Administrator, said, "These individuals have demonstrated a desire to move forward in their careers and to exemplify the three Cs of the MI mission: compassion, competence and collaboration. We congratulate them and look forward to a long and successful career here at MINRC. Our CNAs are the backbone of this Nursing Center."

Joining Turpin at the graduation ceremonies were MI CNA Director Margaret Levesque and Supervisor Gloria Mastro.

Visítenos en el Internet  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Decidiéndose por Adopción

### Choosing Adoption

### Hola! Mi nombre es Amanda

*"Dulces y cualquier tipo de chocolates, es lo que más me encanta! Yo siempre estoy dispuesta a tratar otras cosas. A mí también me gusta montar en bicicleta, patines y oír música popular."*

Por Milton L. Ortiz

Amanda nació en Septiembre de 1988, y es una jovencita de descendencia afro americana y latina. Con su preciosa sonrisa que sobresale en todo lugar, ella es una chica bonita y alguien agradable de tener en el salón de clases, dice su profesora.

Amanda es una jovencita inteligente que ha estado obteniendo grados de honor en la escuela, en la cual sus materias favoritas son los lenguajes. Ella está llena de energía y siempre está dispuesta a tratar nuevas actividades.

Lo que Amanda desea ahora mismo, es una oportunidad de tener una familia, con quien pueda establecer una relación afectiva y verdadera. Ella responde bien a expectativas claras y bien delineadas y responde bien a la estructura y consistencia. En la terapia, Amanda ha trabajado duro tratando de comprender sus muchas pérdidas y espera que su nueva familia entienda sus experiencias del pasado y sea paciente con ella.

Legalmente libre para la adopción, esta agradable jovencita está ansiosa por pertenecer a una familia que crea en ella y la motive a alcanzar sus metas en la vida.

Su más grande deseo es tener una



familia que verdaderamente se comprometa a amarla. Usted puede ayudarle a Amanda a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org)

### Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía "Route 128 Used Auto Parts" de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo.

Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a "Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

### Sobrevivirá Santiago...

(Cont. de la página 4)

Por supuesto que hay una buena probabilidad de que Santiago pasará las finales de noviembre si la historia es indicación de cómo esta carrera va a desarrollarse. El goza de tener la ventaja de ser quien está en el puesto y siempre parece superar las predicciones de sus críticos. Una razón es su estrategia durante la campaña de llevar el mensaje directamente al pueblo. Pero Lantigua conoce las estrategias que Santiago puede llevar a cabo. Tener a Lantigua en su contra no va a ser fácil.

También se rumorea que Israel Reyes será candidato para representante estatal. Si él se postula, será probablemente como republicano o independiente. Esto significa que Reyes estará en las finales sin importar quién llega a las finales como el candidato de los demócratas. Podríamos ver otra lucha entre Santiago y Reyes el año próximo. Le prometo que será algo digno de verse. Y si

sucede así, Santiago tendrá un triunfo fácil. Por otra parte, una lucha entre Reyes y Lantigua será mucho más reñida.

Una cosa sí es segura, José Santiago perdió la alcaldía porque la gente quiere que se quede en la Casa de Estado donde él ha estado abogando fuertemente por sus constituyentes durante los últimos tres años.

El no es tan débil como las cifras de las elecciones lo hacen lucir, aunque no tiene la misma fortaleza política de cuando entró en la contienda. En breve, no de por eliminado todavía. Los que han escrito el obituario político de José en el pasado se han tenido que comer sus palabras. Y tengo la sensación que esta carrera va a estar más cercana de lo que pensamos.

*Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) o visítelo en su página en el internet: [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

### A Day on...

(Cont. from page 15)

of the "Antelope," the first mile-a-minute train in American History, which ran from Boston to Lawrence in 1848. Once again, the King Service Memorial was showcased on Antelope Day, as were the local choirs which participated in the Martin Luther King, Jr. "A Day On, Not A Day Off" celebration.

The hope for the King Day celebration at the Rogers Center on January 18, 2002 is multifold. In bringing the celebration to neighboring Andover and North Andover, strides will be made towards bridging the disparity that exists among these communities, as all will be able to participate in the rich cultural diversity that comprises the Merrimack Valley. This will take place, appropriately, at the Rogers Center for the Performing Arts on the campus of Merrimack College—a gift from the Rogers family, who has given generously to the community for many years.

The Martin Luther King, Jr. "A Day On, Not A Day Off" celebration will be free and open to the public. The diverse local groups will perform uplifting music to celebrate the life and teachings of Dr. King. Any group in the Merrimack Valley is welcome and encouraged to participate in the creation of the MLK quilt. To receive a free kit to create your own 18" X 18" quilt panel, please call Megan Keogh at 978-686-9407.

The event will be sponsored by the Merrimack Valley Chamber of Commerce's Community Service Corps, which includes the Retired and Senior Volunteer Program, Foster Grandparent Program, Youth Volunteer Corps, AmeriCorps VISTA and the Family Corps. This project has been made possible by a grant from the Corporation for National Service. The performances will be multi-cultural and intergenerational and will celebrate the life and accomplishments of Dr. King.

## Reyes will not run for state representative

Many have rumored that last year's challenger to sitting State Representative José Santiago, Israel Reyes, will seek a rematch in the upcoming State Rep.'s race.

The verdict is in and Israel Reyes will not seek the office of State Representative. For those seeking the office, the news is a relief, and also an opportunity to gain Mr. Reyes' support.

Asked if he would support any other candidate, he responded by saying this, "I strongly believe Lawrence can do better and it's why I ran last year, to give voters an option to change what they had. I look forward to supporting and endorsing one of the other candidates if I believe it's appropriate and will benefit this community."

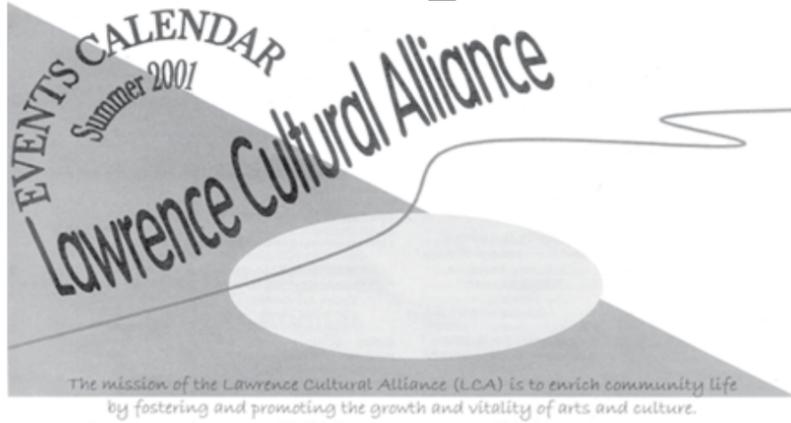
Mr. Reyes was also asked why not run again, if you feel Lawrence can do better, and do you feel that it's a reflection on your potential candidacy by dropping out. He said, "I felt very strongly about my candidacy, but I also know numbers, and when you have that many Latinos running like we had in this past mayoral election, then we jeopardize failing our overall objectives, which is to get a full time representative elected. I feel I'm making the ultimate sacrifice for my community by stepping down, it's something very few people with political aspirations will do."

The next question that will be asked of Mr. Reyes is, who are you going to support and endorse?

**Mortgage Approval Services**  
**Licensed Mortgage Lender**  
**318 Essex Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**(978) 725-0046**

*Deseamos a nuestros Clientes y Amigos unas Felices Pascuas y un Próspero Año Nuevo*

# Arte y Cultura en el Valle



Para obtener el calendario de Lawrence Cultural Alliance con una lista de actividades culturales en Lawrence, llame al (978) 794-1655 o por email a: lawrenceculturalalliance@yahoo.org

## First Night in Lawrence

Si desea participar en alguno de los eventos del 31 de diciembre desde las 12 del mediodía hasta la 1 de la mañana del 1ro de enero, 2002, llame al (978) 794-5360.

Su participación puede ser leer cuentos infantiles en un lugar público, un concierto de una hora, etc. Llame y le darán ideas de las muchas cosas que puede hacer. Estos son ejemplos de lo que puede hacer: Un juego de niños durante un par de horas; un concierto infantil al mediodía por una hora; las iglesias pueden tener un concierto de música popular por la noche; podemos tener exhibiciones artísticas en los parques; las

galerías de arte podrán permanecer abiertas por la noche; las escuelas podrán trabajar en proyectos en sus vecindarios para ser exhibidos en sus patios por la tarde; o cualquier cosa que pueda añadirse a los actos del día.

Mientras que un solo evento no atraerá una gran audiencia a Lawrence pero, si le garantizamos al público un día de diversión y recreación, vendrán a la ciudad personas que normalmente no lo harían, creando así más negocio para nuestros comercios.

Para más información, favor de llamar al (978) 794-5360.

## Copias de los cuadros del Rev. Wolcott en NECC

Los famosos cuadros que el Rev. William Wolcott legó a los residentes de Lawrence en 1911, se encuentran en el Museo de Bellas Artes en Boston pero ahora podemos ir a admirar copias de ellos en Northern Essex Community College, en su recinto del 78 de Amesbury St.

Recientemente tuvieron una recepción para dejar conocer a la comunidad que estos cuadros están disponibles para cualquier persona que quiera venir a verlos.

George Shackelford, experto en pinturas europeas del Museum of Fine Arts, presentó una charla con dispositivos como parte del a recepción.

La organización The White Fund pagó por la reproducción de estos 17 cuadros.



David Hartleb, presidente de NECC conversa con Elizabeth A. Beland y Robert J. Frishman, de la organización The White Fund.

"Estos cuadros se usarán como una herramienta más en la educación de nuestros estudiantes," dijo el Presidente Hartleb.

## La Tertulia Pedro Mir

La próxima tertulia tendrá lugar el 22 de diciembre. Esta vez será titulada "Elogio de la Danza"

Una muestra del desarrollo de la danza a través de la historia expuesta por cuatro escuelas de danza.

Para más información, visite su página en el Internet:

[www.tertulipedromir.org](http://www.tertulipedromir.org)

## Bienvenida Stephanie R. Lane Directora de la YMCA de Methuen



Stephanie R. Lane

Stephanie R. Lane ha sido nombrada directora de la nueva sucursal en Methuen de la YMCA del Valle de Merrimack. En esta posición, la Sra. Lane será responsable de planear y desarrollar programas para los jóvenes en Methuen.

En la actualidad la YMCA ofrece programas en cuatro escuelas elementales. El plan es que la YMCA ofrezca más extensos programas en la antigua escuela Stephen Barrer el año próximo.

La Sra. Lane era Directora Regional de Joint Action in Community Service, una organización sin fines lucrativos con base en Washington, DC.

Ella obtuvo su bachillerato en la Universidad de Massachusetts/Lowell en Justicia Criminal y una Maestría en Trabajo Social de la Universidad de Indiana. Ella reside en Methuen con su esposo Joseph, su hija e hijo.

## Wilstar's Christmas Quiz

### Confirme sus conocimientos sobre las Navidades

Lea cada pregunta y circule su respuesta. Trate de tener por lo menos 7 correctas. Para encontrar los resultados, pase a la página 23. Buena suerte.

- ¿Cuándo se celebraron las Navidades por vez primera?
  - El año en que Cristo fue crucificado
  - Alrededor del año 100
  - En el 4to siglo
  - En 1935
- ¿Dónde se originó la tradición del árbol de Navidad?
  - Alemania
  - Israel
  - Nueva Inglaterra
  - Escandinavia
- ¿Por qué escogieron el 25 de diciembre como el Día de Navidad?
  - Fue cuando nació el niño Jesús
  - Para competir con una celebración pagana
  - Es la época de los árboles de Navidad
  - La Biblia dice que es cuando debe celebrarse
- ¿Cómo comenzó la tradición del beso debajo del muérdago (mistletoe)?
  - El comerlo arruga la boca
  - Era asociado con una diosa del amor escandinava
  - Los sacerdotes druidas lo usaban en ceremonias matrimoniales
  - Lo usaban para hacer pociones amorosas en tiempos antiguos
- ¿Qué significa el uso de "holly" en la celebración de las Navidades?
  - Las puntas de las hojas se parecen a la Estrella de Belén
  - La confundieron con mistletoe
  - Las bolitas rojas son un color apropiado para las Navidades
  - La iglesia antigua prohibió el uso de muérdago, entonces lo sustituyeron con holly
- ¿De qué país vienen las poinsettias originalmente?
  - Los Estados Unidos
  - Cuba
  - México
  - Brasil
- ¿Quién fue el primer hombre en iluminar un árbol de Navidad con velas?
  - Alexander the Great
  - Pope John I
  - Martin Luther
  - Pope Bob II
- La celebración de las Navidades era prohibido en ...
  - Holanda
  - Indiana
  - Massachusetts
  - Japón
- ¿En qué país nació San Nicolás?
  - El Polo Norte
  - Holanda
  - Alemania
  - Turquía
- ¿Qué parte de los "candy canes" (caramelos en forma de bastón con líneas de rojo y blanco) representa la sangre que Cristo virtió?
  - La líneas rojas grandes
  - Las 3 líneas pequeñas
  - La curva
  - El sabor

Christmas Quiz Copyright 1998 by Jerry Wilson. Reprinted with permission. You can find it in English at <http://www.wilstar.com>

## Notas de un amigo

Por Guilmo Barrio

### La Ley de la Aceleración

Ya casi estamos llegando a finales de este año y con ello, también casi al final de las veintidós leyes inmutables del marketing. Si usted las viola, lo hará bajo su propio riesgo y no porque no se los he indicado a través de todo el año 2001. Recuerde que los programas que triunfan no se construyen sobre caprichos, sino sobre tendencias, que todos nosotros tenemos, unos en mayor escala que otros. Hoy les conversaré sobre la ley #21 del mercadeo, que titularemos: **La Ley de la Aceleración**.

Un gusto pasajero es una ola en el océano y la tendencia es la marea. Un capricho tiene mucho de amarillismo y una tendencia, tiene muy poco de eso. Al igual que una ola, un gusto pasajero es muy visible, pero sube y baja muy de prisa. Al igual que la marea, la tendencia es casi invisible, pero con mucha fuerza a largo plazo.

Un capricho es un fenómeno de corto plazo que puede ser rentable, pero no durará lo suficiente como para producir algo estable para una empresa, ya sea grande o pequeña. Además, una empresa suele actuar con frecuencia como si el gusto pasajero fuera una tendencia. Como consecuencia la empresa carga a menudo con muchos empleados, instalaciones de producción y redes de distribución demasiado caras.

Hablemos de una moda, por ejemplo, es un capricho que se repite. Las minifaldas para las mujeres y los sacos o chaquetas de solapa ancha para los hombres. Así mismo, el Cometa Halley parecería una moda, porque va y vuelve cada 75 años, más o menos. Cuando el capricho desaparece, en muchas ocasiones la empresa se hunde en un shock financiero profundo. Lo que le sucedió a Atari con sus juegos electrónicos es un fiel reflejo de ello. Pero, observe la forma de actuar de las Industrias Coleco con los "Cabbage Patch Kids". Estos encantadores muñecos salieron al mercado en 1983 y tuvieron un éxito inmediato. La estrategia de Coleco fue exprimir al máximo posible a los niños.

Cientos de productos Cabbage Patch inundaron las tiendas de juguetes. Bolígrafos, lápices, cajas de colores, otros juegos y mucha ropa para vestir a los muñecos. Dos años más tarde, Coleco tenía unas ventas de 776 millones de dólares, con unas utilidades sobre los 83 millones de dólares. Luego todos los Cabbage Patch Kids perdieron pie y en 1988, cinco años después de haber salido al mercado, Coleco se fue al Capítulo 11 de la bancarrota. Coleco murió; pero los niños viven. En

1989 los "Cabbage Patch Kids" fueron adquiridos por Hasbro y actualmente están siendo administrados de manera muy conservadora y les está yendo bastante bien.

Aquí está la paradoja. Si se encuentra con un negocio de crecimiento rápido, con todas las características de un capricho, lo mejor que puede hacer es desalentarlo. Desalentándolo, dura más y podría convertirse en algo más parecido a una tendencia. Esto se ve en la industria de los juguetes. Algunos propietarios de juguetes muy deseados pretenden poner ese nombre a todo. El resultado es una enorme moda pasajera que se hundirá inevitablemente. Cuando todos poseen una tortuga Ninja, nadie las quiere ya. La tortuga Ninja es un buen ejemplo que se hunde rápidamente por la avaricia de su propietario. El propietario aviva el capricho en vez de frenarlo.

Por otro lado, la muñeca Barbie se ha convertido en una tendencia. Cuando se inventó Barbie, hace años atrás, la muñeca no fue comercializada demasiado en otras áreas. El resultado es que la muñeca Barbie se ha convertido en tendencia a largo plazo, con muchas modificaciones, dentro de la industria del juguete.

Los artistas de más éxito son aquellos que controlan sus apariciones personales. No se sobre venden. No están en todos lados. No saturan a sus admiradores. Un ejemplo que puedo mencionar es el del manager de Elvis Aaron Presley, el Coronel Parker, quien hizo un intento deliberado para restringir el número de actuaciones y grabaciones de discos del Rey del Rock and Roll. El resultado fue que cada vez que Elvis aparecía en público era un acontecimiento de un impacto de enormes proporciones.

Así que, mi estimado comerciante, olvide las modas pasajeras y cuando aparezcan, trate de frenarlas. Una manera de mantener la demanda a largo plazo para su producto, es no satisfacer jamás del todo la demanda. Estoy seguro que usted no desea vender solamente una vez su producto, sino continuar vendiéndolo.

En mercadeo o marketing, lo mejor y más rentable, es cabalgar en una tendencia de largo plazo y no en un capricho que se esfume mañana. ¡Suerte en su empresa!

¡Hasta la próxima!

**Guilmo Barrio vive en Haverhill, es un activista comunitario, sociólogo, relacionador público, comunicador radial y una persona muy optimista.**

### Arlington...

(Cont. de la página 3)

actividades deportivas y recreativas, como también, paseos al Museo de Boston para observar las pinturas del White Fund y también excursiones para explorar la naturaleza.

Otras áreas que necesitan su inversión en nuestra visión a largo plazo son; viviendas y desarrollo de la fuerza de labor. Dos cosas cuales son dependientes una de la otra. Por ejemplo, si queremos aumentar el número de propietarios, tenemos que aumentar sus ingresos. Esto les permitiría comprar propiedad o mejorar su vivienda.

Este nuevo poder económico causaría una necesidad de aumentar los productos y

servicios que ofrecen los negocios locales. Por ejemplo, las personas podrían comprar los productos de Polartec y los servicios ofrecidos en su vecindad. A través de sus inversiones es que podemos cosechar los beneficios como aumentar la economía, mejorar la calidad de vida en nuestra vecindad y demostrar nuestro deseo genuino de mejorar la Ciudad de Lawrence.

Por favor, no pierda esta gran oportunidad de invertir en una causa justa. Puede enviar sus contribuciones deducibles al ANA, Inc., 9 Cedar Street, Lawrence, MA 01841. Para invertir su tiempo, ideas ó hacer una contribución, llamar a Ana Luna (978) 685-6274.

## Miguel Varoni: El Auténtico Escamoso

Conozca al actor de la telenovela más popular del momento.

*Miguel Varoni nació el 11 de diciembre de 1964 en Buenos Aires. Tiene pinta de argentino, pero es 99 por ciento colombiano.*

Se educó en Colombia y su carrera artística siempre tuvo como escenario ese país. Es allí donde este multifacético artista demostró que tiene capacidad y vocación para ocupar un rol protagónico del mundo artístico como actor, director y productor.

Este colombiano (nacionalizado) es actualmente el personaje más popular de la televisión de su país. En su papel de Pedro Coral ha dado origen a un nuevo concepto de personaje y ha revalorizado una raza de hombres: los escamosos.

Miguel Varoni es actualmente el escamoso más mimado de Colombia: es el personaje central de una telenovela que lleva el nombre de **Pedro, El Escamoso** y que se produce en Colombia por CARACOL y se transmite por en los Estados Unidos por Telemundo. En Massachusetts, por medio de Telemundo-Boston canales WWDP-46/WTMU-32.

El escamoso es, según sus propias palabras, "el hombre que se las sabe todas, que se cree el más café con leche, la última coca cola del desierto, el duro, pero que en el fondo es lo máximo, en el fondo es puro amor, pura amistad, pura ingenuidad".

Y con ese concepto hay que admitir, que como el también lo dice - "creo que todos en la vida hemos conocido alguno"- hay escamosos por todas partes, que ahora, representados de tal manera en la televisión están empezando a remarcar sus escamas sin pudor alguno

**Pedro, el Escamoso** es todo un éxito en todos los países donde se transmite y Miguel Varoni tiene mucho que ver con eso, ya que ha aportado su experiencia para hacer del personaje un verdadero fenómeno. Pero Varoni no se sorprende porque ya tiene años en televisión y conoce de éxitos y de fracasos como todo veterano de la actuación.

Es que este colombiano de 1,90 metros de altura y facha de conquistador empedernido hace 16 años que está "en el medio" haciendo, en casi todos los casos, excelentes demostraciones de su capacidad artística.

Su trayectoria comprende varios espectros: actor de cine, televisión y teatro, director, productor. Sólo en lo que a televisión se refiere participó en más de 15 producciones en las que tuvo varios roles protagónicos. Entre las más populares figuran *Los Cuervos* (1985), *La Potra Zaina* (1993), *El Angel de Piedra* (1987), *Las Juanas* (1997) que lo inundó de premios y reconocimientos y su más reciente éxito *La Caponera* (2000). Fue director y productor del seriado *Carolina Barrantes*, fue director general de *Ellas, No juegues*



*Sandra Reyes, Miguel Varoni y Javier Gómez, de la telenovela "Pedro, El Escamoso."*

*con mi vida, Eternamente Manuela y Momposina.*

Con todo ello sumó premios y más premios. Recibió el Premio Mara de Venezuela 2000, el premio Aguila de Venezuela, y el premio Estrella de Venezuela, todos como mejor actor extranjero por su papel en *Las Juanas*. También fue galardonado con el Premio TV Y NOVELAS como mejor actor extranjero por *Las Juanas*, y como mejor director por *Eternamente Manuela*.

Además, obtuvo el premio Simón Bolívar como mejor actor por su papel en "En Angel de Piedra" y ya consiguió el primer galardón por el Escamoso: el As de Oro como el más destacado actor internacional del año en Venezuela.

Con su interpretación de **Pedro Coral**, Varoni, que tiene todo lo que físicamente se necesita para conseguir la atracción femenina, encarna al auténtico antigalán y parece hacerlo definitivamente bien. Lo demuestran los índices de audiencia que indican que la producción sorteó con éxito el desafío que significó arrancar con la telenovela cuando más de medio país despedía a su personaje televisivo preferido.

Es que la llegada del Escamoso a Colombia coincidió con la salida de una FEA más que popular, Betty. Cuando todos pensaban que la audiencia extrañaría con horrores a Betty, Varoni y sus escamas supieron ocupar el lugar dejado por la cenicienta colombiana.

**Algo más del auténtico escamoso...**

Varoni es actor por naturaleza, y no hace mucho se casó con la actriz colombiana Catherine Siachoque. Mide 1,90. Le encanta leer. Reconoce que es machista, aunque intenta moderarlo.

Para encarnar a Pedro, tuvo que ir al gimnasio y fortalecer sus músculos. Cambió su dieta alimenticia para acompañar su transformación física.

Admite que antes de casarse con Catherine fue un verdadero escamoso. Tuve mucho que ver con los escamosos, pero ahora creo que menos. Ya soy un hombre casado.

# Bomberos inspeccionan y regalan asientos de seguridad

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 8 de diciembre, el cuerpo de bomberos de Lawrence efectuó un Car Safety Seat Checkpoint donde las familias trajeron sus asientos de seguridad del auto para que les enseñaran a colocarlos debidamente en el asiento trasero. Si la familia no tenía un asiento para su niño, le regalaban uno nuevo. Ellos estiman que el 99 por ciento de los asientos en uso hoy en día no están abrochados correctamente.

Los bomberos tenían 100 asientos para

regalar y las familias estuvieron viniendo toda la mañana. Este fue un ejercicio puramente educacional pero la multa por no llevar a su hijo asegurado en el asiento trasero, puede ser de \$25.

Este es un programa del Buró de Seguridad en las Carreteras y entre otras organizaciones cooperando en el esfuerzo fueron Northern Essex Community College, Community Day Care of Lawrence, Inc., Lawrence General Hospital y la Policía Estatal.



La oficial de la Policía de Boston Wilena Julien ajustándole el cinturón a Johnny Rodríguez.

Estos dos oficiales a la derecha han sido certificados como técnicos de cinturones de seguridad tras de pasar un curso. Ahora podrán ofrecer este servicio a los residentes con una simple llamada para una cita. Puede llamar a Lt. Robert Wilson al (978) 794-1347 ó al Lt. Roy Moesta al (978) 794-1230.



Es esta foto aparecen Marlene O'Brien, enfermera de pediatría de Lawrence General Hospital, ajustando el cinturón a Jomar Batista con su madre Josefina Casado observando y atrás supervisando, Linda Molchan, coordinadora de trauma de LGH.



Aquí aparece Linda Molchan de nuevo, coordinadora de trauma de LGH, explicándole a Josefina Casado cómo se debe hacer. En el auto están Jomar Batista y Luz Mely Gil. Atrás, Emilier Gill y Lourdes Batista.



Gabriela Durán, de 5 años de edad, hija de Martín Durán, recibió una silla de manos de Sharon Blackwell técnica de asientos infantiles del hospital.



## Departamento de Obras Públicas AVISO A LOS CHOFERES

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

- Escuela Breen: Solamente en el estacionamiento.
- Parque Carl Lindquist: Solamente en la Calle Emmett.
- Parque Charles Storrow: Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace.
- Patio de Juegos Escuela James F. Leonard School: Lado Sur.
- Escuela Arlington: Calle Arlington.
- Escuela Leahy: Patio solamente.
- Saunders School: Patio, el lado de la Calle Bowdoin.
- Escuela Rollins: La Calle Platt solamente.

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

*¿Quiere que su negocio prospere?*

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922

**Anúnciese en Rumbo**

Tel. (978) 794-5360

Búsqenos en el Internet  
www.Rumbonews.com

o correo electrónico,  
Rumbonews@mediaone.net

y se lo diseñamos a la medida que desee.

# Algunos pensamientos ...

(Cont. de la página 10)

mantuviera inerte muchas veces cuando Lawrence necesitó a un líder valiente para tomar el toro por los cuernos y hacer algo impopular.

Yo espero, con sus perspectivas para el futuro que él escuche estas palabras como crítica constructiva, para ser algún día un líder verdadero en lugar de desecharlo como un ataque. Si Marc Laplante se hubiese portado y hablado durante todo su término de la manera que hizo en los últimos seis meses, no hay ninguna duda en mi mente que él sería alcalde hoy. Al igual que Ralph, sin embargo, ellos son buenas personas, los dos son amables e inteligentes, pero le tienen miedo a la camarilla que controla al gobierno.

Imagínese todo lo que se hubiese logrado si Laplante o Carrero hubiesen utilizado toda su capacidad durante el tiempo que ocuparon esos puestos. Por eso he sido más severo con estos dos que con ninguno otro. Yo sé que ellos se dan cuenta de que yo sé que ellos son capaces de mucho más.

Si cualquier uno de estos funcionarios salientes hubiese buscado dentro de sí mismos y hubiesen tomado sus posiciones como una labor importante que hacer, Lawrence podría estar en camino a la recuperación económica. Ellos votaron en los problemas importantes, defendieron sus propios intereses y respondieron por los intereses del público solamente cuando un asunto era tan agobiante que tuvieron que hacerle frente.

Yo espero que ellos hayan aprendido algo durante su tiempo en la política y que se hayan marchado con una experiencia que

les ha enseñado un poco más sobre la vida y quizá con su retorno al sector privado ellos también puedan ver las cosas desde la perspectiva del ciudadano privado y no del que está adentrado en el sistema. Todos ellos son personas decentes. Nadie ha dicho nada diferente. Ellos han contribuido a la comunidad a su manera y aun cuando no tienen ningún logro mayor a su favor, por lo menos ellos dijeron presente cuando otros no lo hicieron.

A través de mis años de discordancias y críticas constructivas de cada oficial saliente, siempre he respetado que ellos estaban tratando de hacer una contribución. Como ciudad, nosotros les debemos una deuda de gratitud a Martha Previte, Frank Kivell, Ralph Carrero, Carol Bannon y Marc Laplante por las ideas que ellos trajeron a la mesa, cualquier cambio en que se vieron envueltos y cualquier problema que ellos protegieron. Lawrence está progresando y yo espero que cada uno de estos individuos continuará involucrado en la comunidad, asistiendo a las reuniones del barrio y haciendo presencia cada vez que estemos enfrentando un problema importante.

Los verdaderos líderes en la comunidad son aquellos que continúan involucrados cuando no están buscando votos. Yo espero que cada uno de ellos lo haga.

*Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a [Tdugjr@aol.com](mailto:Tdugjr@aol.com) o visítelo en su página en el internet: [www.tommyduggan.com](http://www.tommyduggan.com)*

## Legal Notice

In the Matter of Mercedes Garcia and Amiauel Garcia On September 5, 2001 petitioner(s) filed in this court a Petition for Divorce with prayers concerning Grant Divorce on grounds of irreconcilable differences. The original pleading is available for inspection at the office of the Clerk. Respondent(s) shall file a written Appearance Form with the Clerk of this Court on or before January 1, 2001 or be found in DEFAULT. Failure to do so may result in issuance of orders in this matter which may affect you without your input. Petitioner is represented by: Mercedes Garcia, 48-A Hampshire Drive, Nashua, NH 03060. By order of the Superior Court, Marshall A. Buttrick, Clerk of Court.

## Try the RIGHT WAY to a Great Opportunity

RentWay, Inc. one of the fastest growing appliance and home furnishings rental/purchase companies in the nation has immediate openings in Haverhill for:

**Manager Trainees**  
**Account Managers**  
**Delivery Technicians**  
**Must Be Bilingual**

We offer competitive salary/benefits plan including a 401 (k) plan. Apply in person at RentWay 200 Main St. Haverhill, MA 01830. Ph: 978-373-6622 Fax: 978-373-9022

We proactively promote inclusion in our workplace. An Equal Opportunity Employer.

**CUSTODIAL POSITIONS WITH GOOD PAY & BENEFITS**

J.C. Zampell is a facility service company that provides janitorial services to a large telecommunications client with multiple locations throughout the state. Full and part-time positions are available. Candidates must be legally able to work in the United States.

**Call 508-509-0307**  
Equal Opportunity Employer.

**Check our web page:**  
**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## Respuestas al Christmas Quiz en la página 20

1. c
2. a
3. b
4. b
5. d
6. c
7. c
8. c
9. d
10. a

## Ciudad de Lawrence, Massachusetts Departamento de Policía

# Aviso a los conductores de vehículos

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 A.M. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía.

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y

recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo, y como se dijo cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y subsecuentemente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPU de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen.

Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495.

(R.O. 1954 sec.18-74 4-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,sec.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78,sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

## Estacionamiento alternado permitido

Abbot St.	Crosby St.	High St.	Merrimack St.
Allen St.	Cross St.	(Excepto E. Haverhill St. a	Middlebury St.
(General St. a Angle)	Cutler St.	Ferry St.)	(Olive Ave. a Endicott St.)
Allston St.	(Chickering St. a Marlboro	Highgate St.	Mill St.
Ames St.	St.)	Hillside Ave.	Milton St.
(Riverside Dr. a	Cyr Drive	Howard St.	(Haverhill St. a Bodwell St.)
Haverhill St.)	Dana St.	Hudson Ave.	Monroe St.
Amesbury St.	Danforth St.	Hurst St.	Morton St.
Amherst St.	Dartmouth St.	Inman St.	Mt. Auburn St.
Andover St.	Davis St.	Jackson St.	Mt. Vernon Cir.
Appleton St.	Debbie Lane	(Canal St. a Kendrick St.	Mt. Vernon St.
Atkinson St.	Dorchester St.	& Berkeley St. a la línea	Mt. Vernon Terrace
Auburn St.	Dracut St.	de Methuen)	Newbury St.
Bailey St.	(So. B'way a Dunstable St.)	Jamaica St.	Newton St.
Barker St.	Dunstable St.	Jefferson St.	No. Parish Rd.
Ballard Rd.	Durham St.	Kenneth St.	Oak St.
Barnard Rd.	Durso Ave.	Kent St.	(East Haverhill a Short St.)
Bay State Rd.	East Boxtord St.	Kingston St.	Oakland Rd.
(McFarlin St. a Water St.)	East Boxtord Terrace	Laurel St.	Olive Ave.
Beacon St.	East Haverhill St.	Lawrence St.	(W. Lowell St. a Ames St.)
Beaconsfield St.	East Kingston St.	Lee St.	Orchard St.
Belknap St.	East Pleasant St.	Lebanon St.	Osgood St.
Bellevue St.	East St.	(Hampshire St. a	Oxford St.
Bennet St.	Easton St.	Amesbury St.)	Packard St.
Bennington St.	(So. B'way a Jefferson St.)	Leeds Ter.	Rowe St.
(Auburn St. a Chestnut	Eaton St.	Lenox Circle	Russell St.
St.)	Ellis St.	Lenox St.	Salem St.
Beresford St.	Elm St.	Lincoln St.	Sanborn St.
Berkeley St.	Emerald Ave.	Lisa Lane	Sargent St.
Bigelow St.	Erving Ave.	Lorenzo Lane	School St.
Blanchard St.	Essex St.	Loring St.	Shattuck St.
Bodwell St.	(Union St. a Milton St.)	Louisburgh St.	Shawsheen Rd.
Bowdoin St.	Everett St.	Lowell St.	Shepard St.
Boxford St.	Exeter St.	(Lawrence St. a W. Lowell	Short St.
Bradford St.	Exeter P1.	St.)	(Chestnut a Maple St.)
Broadway	Exeter Terrace	Lynn St.	So. Bowdoin St.
Brookfield St.	Fairmont St.	Manchester St.	So. Broadway
Bruce St.	Fallon St.	Maple St.	So. Union St.
Burke St.	Falmouth St.	Margin St.	Sparkle Drive
Burlington St.	Farley St.	Marie Lane	Springfield St.
Butler St.	Farnham St.	Marlon Ave.	Standish Rd.
Byron Ave.	Ferry St.	(Excepto Holly St. al Río	Stevens St.
Cabot Rd.	Forest St.	Spicket)	(Mt. Vernon St. a Stevens
Cambridge St.	Foster St.	Marique Dr.	Ave.)
Canal St.	Foxcroft St.	Mark Lane	Storrow St.
Canterbury St.	Franklin St.	Market St.	Summit Ave.
Carleton St.	Frost Dr.	Marlboro St.	Summer St.
(Andover St. a Everett St.)	Furber St.	Marston St.	Swan St.
Carver St.	Garden St.	Martha Lane	Taft St.
Castle St.	Garfield St.	Parker St.	Temple St.
Cedar St.	(Cambridge St. a	Patton St.	Tewksbury St.
Chester St.	Falmouth St.)	Pemberton St.	Thomas Rd.
(So. Bway a Dunstable	Glenn St.	Pembroke Dr.	Treamount St.
St.)	Glenwood Drive	Perry Ave.	Tyler St.
Chestnut St.	Gorham St.	Philips St.	Union St.
Chickering St.	Grafton St.	Pilgrim Rd.	(Canal St. a Elm St.)
(Cutler St. a Pilgrim Rd.)	Grainger St.	Pleasant St.	Valley St.
Cleveland St.	Grant Rd.	(Ferry St. a High St.)	Vanderbilt St.
Clifton St.	Green St.	Portland St.	Warren St.
Clinton Ct.	Greenfield St.	Powers St.	Water St.
Colonial Rd.	Greenwood St.	Proctor Rd.	West Hawley St.
Colonial Dr.	Groton St.	Prospect St.	West Kenneth St.
Colonial Terrace	Grove St.	Providence St.	West St.
Columbus Ave.	Hamlet St.	Railroad St.	Westchester Drive
(Haverhill St. a Meadow St.)	Hampshire St.	Richmond St.	Westwood Drive
Common St.	(Canal St. a Arlington St.)	Rita Lane	Westwood Terrace
Consord St.	Hancock St.	Roberta Lane	White St.
Congress St.	Haverhill St.	Rockwood Lane	Whitman St.
Coolidge St.	(Excepto Jackson St. a	Mason St.	Winston St.
Copley St.	Amesbury St.)	May St.	Winter St.
County St.	(Excepto Broadway a la línea	Medford St.	Winthrop Ave.
Creighton St.	de Methuen)	Melrose St.	Woodland St.
Crestwood Cir.	Hawley St.	Melvin St.	Wyman St.

**SI SU CALLE NO ESTA EN ESTA LISTA EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARA PROHIBIDO.**

*Queremos desear los mejores augurios para esta Navidad y el Año Nuevo a los establecimientos donde tienen la cortesía de distribuir a Rumbo, a nuestros anunciantes y sobre todo, a nuestros lectores por su gentileza.*

**Rumbo**

## Programa de salud alcanza al pueblo

Por Dalia Díaz

El programa de Network Health está trabajando conjuntamente con MassHealth para proveer beneficios de salud a las familias pobres.

Si un paciente de MassHealth tiene que comprar medicinas que no requieren receta médica, lo tienen que pagar de su bolsillo porque la tarjeta del seguro médico no lo cubre. Ahora, teniendo además la tarjeta de Network Health, le cubre medicinas como Tylenol, Malos, productos para dejar de fumar, etc.

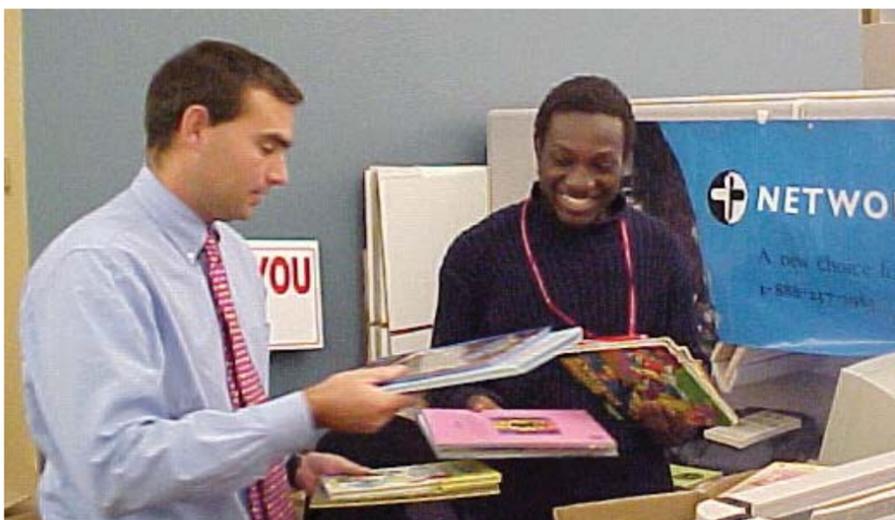
También puede adquirir cascos de bicicletas para niños y adultos, gratis; cajas de seguridad a prueba de niños para la casa, gratis. Inclusive le darán descuentos para comprar asientos de seguridad de niños para su auto; descuentos si quiere participar en Weight Watchers; descuentos en anteojos y espejuelos.

Para llevar su mensaje al público, hacen un llamado para recibir donaciones de libros pues también promueven la alfabetización. Recientemente estuvieron en Lawrence a través del Lawrence Teen Coalition proveyendo información.

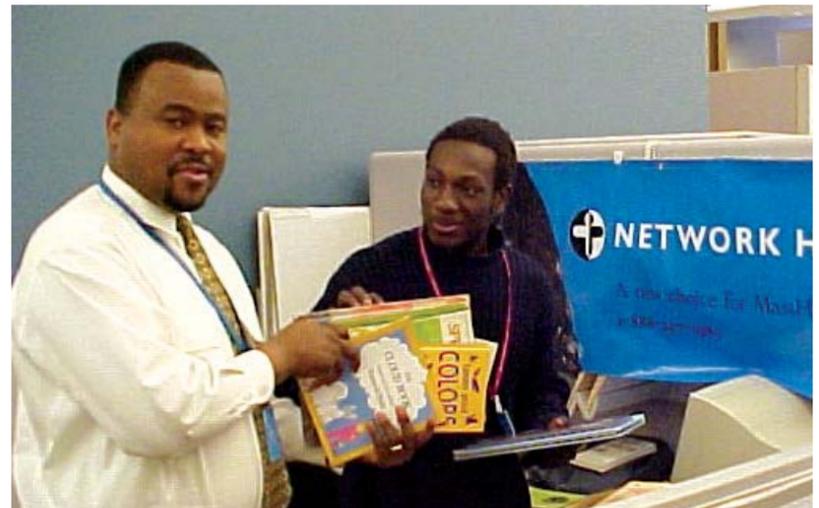
Para más información sobre Network Health, si usted tiene tarjeta de MassHealth puede llamar al 1-888-202-1168. Si no tiene tarjeta de MassHealth, llame al 1-888-665-9993.



Logramos verlos en plena función de recaudar libros en Lowell, a la vez que divulgaban los beneficios de Network Health a los visitantes. En la foto vemos a Luis Ortíz, Jean-Louis Adler, Roberto López, Héctor Berrios y David Berrios.



Diego Lopez Tapia y Pascal Jean-Lys disfrutaron todo el proceso de la recaudación de libros porque después es más divertido a la hora de entregarlos a los necesitados.



En esta foto aparecen Jean Louis Adler y Pascal Jean-Lys. Aparte de pedir donaciones de libros, el Sr. Adler me dice que reciben también medias de invierno para llevar a los refugios con los cuales trabajan.